

# Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch



## 2 Seelsorger

Bundeswehr will  
Militärrabbiner berufen

## 4 Vielfalt

Zentralrat legt das Kulturprogramm  
2020 vor

## 8 Odessa – Jaffa

Vor 100 Jahren machte das  
Immigrantenschiff Ruslan Geschichte

## Niemals vergessen

Aus Anlass des Internationalen Holocaust-Gedenktages am 27. Januar sprach sich der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, nachdrücklich für das Gedenken an den Holocaust aus und erklärte: „Über Jahrzehnte war es Konsens in der Bundesrepublik, dass die Erinnerung an die Schoa zur deutschen Staatsräson gehört. Doch dieser Konsens bröckelt. Wenn wir jetzt nicht gegensteuern, könnte unsere Demokratie ernsthaft gefährdet sein. Es geht nicht nur um die Zukunft der jüdischen Gemeinschaft, sondern um die Zukunft Europas. Wer den Abgrund von Auschwitz kennt, wird die Menschenwürde nie aufs Spiel setzen.“

In einer Erklärung des Zentralrats zum Holocaust-Gedenktag hieß es zudem: „Wir gedenken unserer Familienangehörigen, deren Leben grausam ausgelöscht wurde. Zugleich übernehmen wir von den Zeitzeugen den Stafelstab, um die Erinnerung zu wahren und weiterzutragen. Das ist unsere immerwährende Verantwortung.“ Dr. Schuster nahm an den beiden diesjährigen zentralen Gedenkveranstaltungen zum Internationalen Holocaust-Gedenktag teil. Am 23. Januar vertrat er den Zentralrat bei 5. Holocaust-Weltforum in Jerusalem. Am 27. Januar war der Zentralratspräsident bei der Gedenkfeier im ehemaligen Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz zugegen.

## Вечная память

По случаю Международного дня памяти жертв Холокоста 27 января президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер подчеркнул важность сохранения памяти о Холокосте. Он заявил: «На протяжении десятилетий в ФРГ существовал консенсус по поводу того, что сохранение памяти о Холокосте является одним из фундаментальных принципов немецкой политики. Однако сегодня этот консенсус находится под угрозой. Если мы сейчас не примем меры, то наша демократия может оказаться в серьёзной опасности. Речь идёт не только о будущем еврейского сообщества, но и о будущем всей Европы. Тот, кто помнит об аде Аушвица, никогда не поставит на карту человеческое достоинство». В заявлении ЦСЕГ, посвящённом Международному дню памяти жертв Холокоста, говорится: «Мы вспоминаем о членах наших семей, которые были жестоко убиты. Одновременно мы перенимаем эстафету у очевидцев событий, чтобы сохранять память и передавать её следующим поколениям. Это наша непреходящая ответственность».

Д-р Шустер принял участие в обоих центральных памятных мероприятиях, посвящённых Международному дню памяти жертв Холокоста. 23 января он представлял ЦСЕГ на V Всемирном форуме памяти Холокоста в Иерусалиме. 27 января президент ЦСЕГ присутствовал на памятной церемонии в бывшем лагере смерти Аушвиц.

## Unser Forum

Der Gemeindetag 2019 stärkte den Zusammenhalt der jüdischen Gemeinschaft und den Dialog mit Politik und Gesellschaft

Wie lässt sich der Gemeindetag auf einen kurzen Nenner bringen? Immerhin verbrachten 1200 Mitglieder jüdischer Gemeinden aus allen Teilen der Republik bei der Flaggschiffveranstaltung des Zentralrats der Juden in Deutschland im vergangenen Monat vier Tage zusammen, ohne dass Langeweile aufkommen wäre.

Die Zahl der Programmpunkte ging in die Dutzende, von Referaten über Podiumsdiskussionen bis hin zu rabbinischen Vorträgen. Dabei trat die erstaunliche Zahl von rund 180 Referenten, Diskutanten, Moderatoren und Autoren auf. Das breit gefächerte Informationsangebot, das keine internationale Konferenz beschämt hätte, ermöglichte es den Teilnehmern, die für sie interessantesten Themen zu vertiefen. Die Zuhörerinnen und Zuhörer erhielten dabei nicht nur Einblicke in Bereiche wie jüdisches Religionsleben in Deutschland, Staat Israel oder Bekämpfung des Antisemitismus. Vielmehr hatten sie auch Gelegenheit, die Meinung anderer kennenzulernen. In den lebhaften Debatten war das deutlich zu sehen.

Indessen war der Gemeindetag keine akademische Bühne. Am besten ließe er sich vielleicht als ein Forum bezeichnen – ein Forum im ursprünglichen Sinne: ein zentraler Platz, der nicht nur offiziellen Angelegenheiten dient, sondern an dem Menschen auch einander begegnen, ins Gespräch kommen, sich kennenlernen oder alte Bekanntschaften erneuern und über alles miteinander reden können. Bekanntlich war das



Treffpunkt Berlin: Bei Gemeindetag kamen die Teilnehmer ins Gespräch miteinander | Foto: G. Zielke

Forum in der Antike ein unerlässlicher Bestandteil der Städte, ein Ort, an dem das Leben der Gemeinde und der Gemeinschaft gepflegt und geprägt wurde.

Nicht anders war es beim Gemeindetag 2019. Und gerade weil sich jüdisches Leben in der Bundesrepublik in mehr als 100 Gemeinden abspielt, leistet ein solches Forum einen nicht hoch genug einzuschätzenden Beitrag zum Zusammenhalt unserer Gemeinschaft. Wer den außerhalb offizieller Veran-

staltungen geführten Gesprächen auch nur flüchtig zuhörte, konnte erleben, wie über Gemeindearbeit, Kooperation, neue Projekte und viele andere Themen gesprochen wurde. Man darf gestrost annehmen, dass diese Gespräche in den kommenden Monaten zu neuen Initiativen in der Arbeit und Zusammenarbeit der Gemeinden führen werden. Das stimmte zuversichtlich.

Zuversichtlich stimmte auch die Nachwuchsgeneration: Rund 200 der

1200 Teilnehmer waren Kinder und Jugendliche bis 15 Jahre. Für sie bot ein Betreuersteam, jeweils altersstufengerecht, ein ebenso interessantes wie pädagogisch durchdachtes Programm an. Damit wurden nicht nur die Eltern entlastet, sondern die Kleinen – und die nicht mehr ganz so Kleinen – als vollwertige Teilnehmer in den Gemeindetag einbezogen.

Fortsetzung auf Seite 2

## Наш форум

Съезд общин 2019 года способствовал укреплению сплочённости еврейского сообщества и диалога с политическими и общественными кругами

Можно ли в двух словах охарактеризовать Съезд общин? Ведь в этом главном мероприятии Центрального совета евреев в Германии приняли участие 1200 членов еврейских общин из разных уголков страны. В конце прошлого месяца, они, ни минуты не скучая, провели вместе четыре насыщенных дня.

Программа Съезда общин включала в себя десятки мероприятий, начиная с рефератов и подиумных дискуссий и кончая докладами раввинов. Это разнообразие, которым могла бы гордиться любая международная конференция, позволило участникам выбрать наиболее интересные для них темы. На Съезде общин выступили около 180 докладчиков, дискуссионщиков, ведущих и авторов. Это впечатляющая цифра. Благодаря этому слушатели не только смогли познакомиться с целым рядом тем, касающихся еврейской религиозной жизни в Германии, борьбы с антисемитизмом или Государства Израиль, но и получили возможность узнать мнение других людей. Это отчётливо проявилось в оживлённых дискуссиях.

В то же время Съезд общин не был академическим мероприятием. Более точно его можно описать как фо-

рум, причём форум в первоначальном смысле этого слова, то есть центральное место, которое служит не только для официальных целей, но и где люди могут встретиться, завязать новые и возобновить старые знакомства, а также поговорить на самые разные темы. Недаром в древности форум был чрезвычайно важной частью городов, местом, игравшим большую роль в жизни общины и сообщества.

Так было и на Съезде общин 2019 года. И именно потому, что в ФРГ существует более 100 еврейских общин, такой форум вносит чрезвычайно важный вклад в укрепление сплочённости нашего сообщества. В беседах, проходивших вне рамок официальных мероприятий, участники говорили об общинной работе, сотрудничестве, новых проектах и многих других темах. Можно быть уверенным в том, что в ближайшие месяцы эти беседы приведут к новым инициативам в работе общин и сотрудничестве между ними. Это даёт повод для оптимизма.

Повод для оптимизма даёт и подрастающее поколение, ведь из 1200 участников Съезда около 200 были дети и подростки в возрасте до 15 лет. Для них воспитатели предлагали интересную и педагогически проду-

манную программу, разработанную с учётом особенностей каждой возрастной группы. Это позволило не только разгрузить родителей, но и сделать детей и подростков полноценными участниками Съезда.

**В главном**  
мероприятии ЦСЕГ  
приняли участие  
1200 членов  
еврейских общин  
из разных уголков  
страны.

Приобщиться к жизни сообщества участники могли и во время богослужений, которые проводились отдельно для представителей ортодоксального и либерального течений. Питание не только отличалось обилием и разнообразием, но и, конечно же, было kosherным. Ярким событием Съезда общин стал праздни-

ный вечер, начавшийся после завершения Шаббата.

Не менее важную роль, чем внутренняя сплочённость, играл вопрос о позиции еврейского сообщества в немецком обществе. Неслучайно Съезд общин прошёл под девизом «В Германии дома». По словам президента ЦСЕГ д-ра Йозефа Шустера, это чувство принадлежности выражается не в последнюю очередь в развитии еврейской жизни, в каждом новом общинном центре, синагоге, детском саду и доме престарелых. Д-р Шустер заявил: «В этом году мы провели Съезд общин под девизом „В Германии дома“. Мы считаем себя частью демократического общества и активно участвуем в укреплении демократии. Еврейское сообщество не отступит перед силами, стремящимися выхолостить демократию».

Представители политического руководства Германии также однозначно подчеркнули, что еврейская жизнь является неотъемлемой частью немецкого общества. Вечером на торжественном открытии Съезда с программной речью выступил президент ФРГ д-р Франк-Вальтер Штайнмайер (см. стр. 3). На следующий день министр обороны ФРГ Аннегрет Крамп-



Der Kongress tanzt: Galaabend beim Gemeindefest | Foto: A. Schulz

Fortsetzung von Seite 1

In die Gemeinschaft einbezogen wurden die Teilnehmer auch bei den Gottesdiensten. Dabei konnte jede(r), ob orthodox oder liberal, den passenden Rahmen finden. Die Verpflegung war, versteht sich, nicht nur reichhaltig und vielfältig, sondern auch koscher. Abgerundet wurde der Gemeindefest mit einem Galaabend am Schabbatausgang.

Genauso bedeutend wie der innere Zusammenhalt war die Standortbestimmung der jüdischen Gemeinschaft innerhalb der Gesellschaft. Nicht zufällig stand der Gemeindefest unter dem Motto „In Deutschland zu Hause“. Diese Zugehörigkeit, so Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster, komme nicht zuletzt im Ausbau des jüdischen Lebens – mit jedem neuen Gemeindehaus, jeder Synagoge, jedem Kindergarten, jeder Schule und jedem Elternheim – zum Ausdruck. Dr. Schuster erklärte: „In Deutschland zu Hause: Unter diesen Leitgedanken haben wir den diesjährigen Gemeindefest gestellt. Wir sehen uns als Teil der demokratischen Gesellschaft und wirken an der Stärkung der Demokratie aktiv mit. Die jüdische Gemeinschaft wird Kräften nicht weichen, die die Demokratie aushöhlen möchten.“

Auf der politischen Ebene wurde die Verankerung jüdischen Lebens in Deutschland ebenfalls nachdrücklich betont. Am Eröffnungsabend hielt Bundespräsident Dr. Frank-Walter Steinmeier eine Grundsatzrede (s. S. 3). Am Tag danach unterzeichneten Bundesverteidigungsministerin Annegret Kramp-Karrenbauer und Dr. Josef Schuster einen Staatsvertrag über die Einrichtung jüdischer Militärseelsorge bei der Bundeswehr.

Als Redner waren auch der Parteivorsitzende von Bündnis 90/Die Grünen, Dr. Robert Habeck, und die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration, Staatsministerin Annette Widmann-Mauz, beim Gemeindefest zu Gast. Über die Bekämpfung rechter Netzwerke sprach

Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau von der Partei Die Linke im Rahmen eines Workshops. Der stellvertretende SPD-Vorsitzende und Bundesvorsitzende der Jusos, Kevin Kühnert, diskutierte beim Podiumsgespräch über deutsche Solidarität mit Israel mit.

Einbindung in die Gesellschaft bedeutet natürlich auch den Dialog mit anderen Religionen und Bevölkerungsgruppen – und auch diesem Aspekt wurde beim Gemeindefest große Aufmerksamkeit geschenkt. Unter anderem war Gökay Sofuoğlu, der Vorsitzende der Türkischen Gemeinde in Deutschland, beim Gemeindefest zu Gast und nahm an einer Diskussion über Perspektiven

### Einbindung in die Gesellschaft bedeutet auch den Dialog mit anderen Religionen.

des jüdisch-muslimischen Dialogs teil. Die Übersetzerin, Dolmetscherin und Expertin für Islamismus- und Salafismusprävention, Soraya Mentipty, beteiligte sich an dem Workshop „Begegnung als Radikalisierungsprävention“.

Der Gemeindefest unterstrich aber nicht nur das Ansehen, das der Zentralrat genießt, sondern auch seine organisatorische Stärke. Eine für Außenstehende vielleicht überraschend kleine Mitarbeiterzahl bewältigte die Vorbereitung wie die Durchführung der hochkomplexen Großveranstaltung mit persönlichem Einsatz und hoher Professionalität. Ohne diese wäre der Erfolg, als der das Treffen in Berlin uneingeschränkt bewertet wurde, nicht möglich gewesen.

sozialisten Kevin Kühnert nahm an der Podiumsdiskussion zu dem Thema Solidarität in Deutschland teil.

Teilnahme in der Gesellschaft, versteht sich, nicht nur reichhaltig und vielfältig, sondern auch koscher. Abgerundet wurde der Gemeindefest mit einem Galaabend am Schabbatausgang. Genauso bedeutend wie der innere Zusammenhalt war die Standortbestimmung der jüdischen Gemeinschaft innerhalb der Gesellschaft. Nicht zufällig stand der Gemeindefest unter dem Motto „In Deutschland zu Hause“. Diese Zugehörigkeit, so Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster, komme nicht zuletzt im Ausbau des jüdischen Lebens – mit jedem neuen Gemeindehaus, jeder Synagoge, jedem Kindergarten, jeder Schule und jedem Elternheim – zum Ausdruck. Dr. Schuster erklärte: „In Deutschland zu Hause: Unter diesen Leitgedanken haben wir den diesjährigen Gemeindefest gestellt. Wir sehen uns als Teil der demokratischen Gesellschaft und wirken an der Stärkung der Demokratie aktiv mit. Die jüdische Gemeinschaft wird Kräften nicht weichen, die die Demokratie aushöhlen möchten.“

Sozialisten Kevin Kühnert nahm an der Podiumsdiskussion zu dem Thema Solidarität in Deutschland teil. Teilnahme in der Gesellschaft, versteht sich, nicht nur reichhaltig und vielfältig, sondern auch koscher. Abgerundet wurde der Gemeindefest mit einem Galaabend am Schabbatausgang. Genauso bedeutend wie der innere Zusammenhalt war die Standortbestimmung der jüdischen Gemeinschaft innerhalb der Gesellschaft. Nicht zufällig stand der Gemeindefest unter dem Motto „In Deutschland zu Hause“. Diese Zugehörigkeit, so Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster, komme nicht zuletzt im Ausbau des jüdischen Lebens – mit jedem neuen Gemeindehaus, jeder Synagoge, jedem Kindergarten, jeder Schule und jedem Elternheim – zum Ausdruck. Dr. Schuster erklärte: „In Deutschland zu Hause: Unter diesen Leitgedanken haben wir den diesjährigen Gemeindefest gestellt. Wir sehen uns als Teil der demokratischen Gesellschaft und wirken an der Stärkung der Demokratie aktiv mit. Die jüdische Gemeinschaft wird Kräften nicht weichen, die die Demokratie aushöhlen möchten.“

## Bundeswehr sucht Rabbiner

Bundesregierung und Zentralrat unterzeichneten einen Staatsvertrag über jüdische Seelsorge bei den Streitkräften

In der Bundeswehr werden künftig bis zu zehn Rabbinerinnen und Rabbiner ihren Dienst versehen. Die ersten von ihnen sollen im Lauf des Jahres 2020 berufen werden. Grundlage dafür ist ein zwischen der Bundesregierung und dem Zentralrat der Juden in Deutschland geschlossener Staatsvertrag über jüdische Militärseelsorge bei den Streitkräften. Der Vertrag wurde während des Gemeindefests 2019 in Berlin von Bundesverteidigungsministerin Annegret Kramp-Karrenbauer und Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster unterzeichnet. Er orientiert sich an den Staatsverträgen mit der evangelischen und der katholischen Kirche.

Analog zu den christlichen Militärseelsorgeschäften wird ein Militärrabbinat in Berlin geschaffen, dessen Leitung ein Militärrabbiner übernimmt. Wie das Bundesverteidigungsministerium erklärte, sollen in Hamburg und München, später auch in Frankfurt und Leipzig Außenstellen des Militärrabbinats entstehen.

Die Militärrabbiner werden die jüdischen Soldatinnen und Soldaten in ihrem Dienst im In- und Ausland seelsorgerisch betreuen. Sie sollen die verschiedenen jüdischen Glaubensrichtungen repräsentieren und sowohl jüdischen als auch nichtjüdischen Bundeswehrangehörigen in ethischen Fragen zur Seite stehen. Wie andere Militärseelsorgerinnen und Militärseelsorger werden sie lebenskundlichen Unterricht erteilen und bei Einsätzen mit dabei sein. Ihre Berufung erfolgt in Abstimmung mit der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland und der Allgemeinen Rabbinerkonferenz.

Bei der Unterzeichnung des Staatsvertrages sagte Bundesministerin Kramp-Karrenbauer, die zugleich CDU-Vorsitzende ist: „Es erfüllt mich mit Dankbarkeit und Freude, dass wir mit der Unterzeichnung des Staatsvertrages ein starkes Zeichen für unsere jüdischen Soldatinnen und Soldaten setzen können. Nach rund 100 Jahren wird es wieder jüdische Militärrabbiner geben. Ich freue mich, dass in Vielfalt und Offenheit auch unsere jüdischen Kameradinnen und Kameraden ‚in der Bundeswehr zu Hause‘ sind. Jüdisches Leben ist selbstverständlich in unserem Land.“

Zentralratspräsident Dr. Schuster erklärte: „Heute ist ein historischer Tag.



Abgemacht: Zentralratsvizepräsident Mark Dainow, Bundesverteidigungsministerin Annegret Kramp-Karrenbauer, Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster und Zentralratsvizepräsident Abraham Lehrer (v. l. n. r.) nach der Unterzeichnung des Staatsvertrages zur jüdischen Militärseelsorge bei der Bundeswehr | Foto: G. Zielke

Im Ersten Weltkrieg waren zahlreiche Feldrabbiner in der deutschen Armee im Einsatz. Auch in unseren westlichen Nachbarländern gehören Militärrabbiner zur Normalität. Nach der Schoa war dies in Deutschland aus jüdischer Sicht

### Bei der Bundeswehr dienen schätzungsweise 300 Juden.

undenkbar. Doch heute sieht die jüdische Gemeinschaft in Deutschland die Bundeswehr als Armee der Demokratie und möchte daher für die jüdischen Soldaten in der Bundeswehr und ihre Familien eine jüdische seelsorgerische Betreuung sicherstellen, die auch für nichtjüdische Soldaten offen ist.“

Die Militärrabbiner, so Dr. Schuster, würden zudem einen Beitrag zur Wer-

tebildung der Soldaten und zum Kampf gegen den Antisemitismus leisten. Dass genau 75 Jahre nach Ende des Zweiten Weltkriegs Militärrabbiner und rabbinerinnen ihren Dienst in der Bundeswehr aufnehmen würden, sei ein Signal für die Verankerung der Bundeswehr in der Gesellschaft und für die Stärke der Demokratie.

Der Zentralratspräsident führte aus: „Den Horizont der Soldaten zu erweitern, trägt zum inneren Frieden in der Bundeswehr ebenso bei wie zum Frieden in unserer Gesellschaft. Denn beides wirkt ineinander. Ich bin davon überzeugt, dass Soldaten, die sich mit einem Rabbiner ausgetauscht und jüdische Feiertage einmal selbst miterlebt haben, weniger anfällig sind für antisemitische Ressentiments.“

Wie das Bundesverteidigungsministerium erklärte, werde mit der Erweiterung der Militärseelsorge die gewachsene Vielfalt ebenso wie die weltanschauliche Neutralität der Bundeswehr unterstrichen. Wie das Ressort ferner mitteilte, gingen Schätzungen – die Religionszugehörigkeit der Soldaten wird nicht erhoben – davon aus, dass gegenwärtig ungefähr 300 Juden bei der Bundeswehr dienen. Rund 53.000 Angehörige der Bundeswehr seien evangelisch, circa 41.000 katholisch und etwa 3000 muslimisch.

## Бундесвер ищет раввинов

Правительство ФРГ и ЦСЕГ подписали Государственный договор об учреждении еврейского духовного попечения в вооружённых силах Германии

Во время Съезда общин 2019 года в Берлине министр обороны ФРГ Аннегрет Крамп-Карренбауэр и президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер подписали Государственный договор об учреждении еврейского духовного попечения в бундесвере. Он составлен по образцу Государственных договоров с Евангелической и Католической церквями. В соответствии с этим договором в будущем в вооружённых силах ФРГ будут служить до десяти раввинов. Планируется, что первые раввины приступят к работе в 2020 году.

По аналогии с христианскими армейскими епископатами в Берлине будет создан армейский раввинат во главе с федеральным армейским раввином. Как сообщило министерство обороны ФРГ в Гамбурге и Мюнхене, а позже также во Франкфурте-на-Майне и Лейпциге, будут созданы филиалы армейского раввината.

Армейские раввины будут заниматься духовным попечением еврейских солдат в Германии и за её пределами. Они будут представлять разные течения иудаизма и консультировать по этическим вопросам как еврейских, так и нееврейских служащих бундесвера. Как и другие армейские духовные попечители, они будут преподавать в рамках занятий по основам этики и морали и участвовать в операциях бундесвера. Их

назначение будет согласовываться с Ортодоксальной конференцией раввинов в Германии и Общей конференцией раввинов.

Во время подписания Государственного договора министр обороны ФРГ Аннегрет Крамп-Карренбауэр, которая также занимает пост председателя партии ХДС, заявила: «Этот Государственный договор имеет большое символическое значение для наших еврейских солдат, и его подписание наполняет меня чувством радости и благодарности. Спустя примерно 100 лет у нас снова появятся армейские раввины. Я рада, что наши еврейские военнослужащие ощущают бундесвер своим домом, что свидетельствует о многообразии и открытости нашей армии. Еврейская жизнь является неотъемлемой частью нашей страны».

Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер заявил: «Сегодня исторический день. Во время Первой мировой войны в немецкой армии служило большое число полевых раввинов. В соседних западноевропейских странах армейские раввины также являются нормальным явлением. После Холокоста в Германии, с еврейской точки зрения, это было немыслимо. Однако сегодня еврейское сообщество в Германии рассматривает бундесвер как демократическую армию и поэтому стремится обеспечить еврейских солдат бундесвера и их семьи еврейским духовным попечением,

которым смогут воспользоваться и солдаты-неевреи».

Д-р Шустер сказал, что армейские раввины будут вносить вклад в обучение солдат и борьбу с антисемитизмом. По его словам, то, что спустя 75 лет после окончания Второй мировой войны в бундесвере будут служить армейские раввины, является свидетельством того, что бундесвер – это часть общества, и доказательством силы демократии.

Президент ЦСЕГ заявил: «Расширение горизонта солдат будет способствовать миру в бундесвере, а также миру в нашем обществе, ибо они взаимосвязаны. Я убеждён в том, что солдаты, у которых была возможность пообщаться с раввином и самим принять участие в еврейских праздниках, будут менее подвержены антисемитским предрассудкам».

Как заявило министерство обороны ФРГ, расширение духовного попечения в армии подчёркивает выросло многообразие, а также мировоззренческую нейтральность бундесвера. Оно также сообщило, что, согласно оценкам (религиозная принадлежность солдат не подлежит регистрации), в настоящее время в бундесвере служит около 300 евреев, порядка 53000 служащих бундесвера принадлежат к Евангелической церкви, около 41000 – к Католической, а примерно 3000 являются мусульманами.

Начало на стр. 1

Карренбауэр и д-р Йозеф Шустер подписали государственный договор об учреждении в бундесвере еврейского духовного попечения.

На Съезде общин выступили также председатель партии «Союз 90/Зелёные» д-р Роберт Хабек и уполномо-

### Съезд общин продемонстрировал высокий авторитет ЦСЕГ и его организаторские возможности.

ченная федерального правительства по вопросам миграции, беженцев и интеграции, государственный министр Аннетта Видман-Мауц. В рамках одного из семинаров вице-президент Бундестага Петра Пау («Левые») рассказала о борьбе с правозащитными организациями. Заместитель председателя СДПГ, федеральный председатель Союза молодых

# „Antisemitische Äußerungen sind kein Bürgerrecht“

Аuszüge aus der Rede von Bundespräsident Dr. Frank-Walter Steinmeier beim Gemeindetag 2019

**Л**икрат, aufeinander zugehen, dieses hebräische Wort habe ich gelernt. Ich habe es von jüdischen Jugendlichen gelernt, denen ich gerade eben begegnet bin. Jugendliche, die in Schulen nichtjüdischen Gleichaltrigen ihren Glauben erklären, ihre Fragen beantworten, ihnen vermitteln, was es für sie bedeutet, Jude oder Jüdin zu sein.

Aufeinander zugehen – ich glaube, viele in unserem Land, Juden und Nichtjuden, haben diesen Wunsch! Doch der Weg, auf dem wir einander entgegengehen, ist beschwerlicher geworden in den vergangenen Jahren. Wer fürchten muss, dass er auf offener Straße angegriffen, beschimpft oder bespuckt wird; wer erleben muss, dass seine Kinder auf dem Schulhof verhöhnt werden, der wird das Vertrauen kaum aufbringen können, auf andere zuzugehen, sich zu öffnen und zuhause zu fühlen.

„In Deutschland zu Hause“ – das Motto Ihres Gemeindetags ist ein Bekenntnis. Doch in diesen Zeiten höre ich sehr wohl, dass mit diesem Bekenntnis auch eine Frage verbunden ist. Als Präsident dieses Landes kann und will ich diese Frage beantworten, indem ich bekräftige, was ich bei anderer Gelegenheit mit großem Ernst gesagt habe: Diese Republik ist nur dann vollkommen bei sich, wenn Juden hier vollkommen sicher sind. Um das Motto Ihres Gemeindetags aufzunehmen: Dieses Land ist für uns alle nur dann ein Zuhause, wenn auch Juden sich hier zu Hause fühlen.

Jeder Angriff auf Sie ist ein Angriff auf unsere gesamte Gesellschaft, auf diesen Staat, auf unser Selbstverständnis. Warum? Weil Antisemitismus die Grundlagen unseres Gemeinwesens infrage stellt. „Die Würde des Menschen ist unantastbar“, heißt es in Artikel 1 des Grundgesetzes. „Sie zu achten und zu schützen, ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.“

Das Grundgesetz stellt den Schutz der Menschenwürde nicht zufällig allem anderen voran. Die meisten seiner Mütter und Väter hatten erfahren, was es bedeutet und wohin es führt, wenn die Würde des Menschen, wenn der Mensch selbst, nichts mehr gilt. Wir wissen um diese Geschichte. Wir



Klare Worte: Bundespräsident Dr. Frank-Walter Steinmeier beim Gemeindetag 2019 | Foto: G. Zielke

wissen um die Zerstörung der Demokratie, die Beseitigung bürgerlicher Freiheiten und aller Sicherheiten des Rechtsstaats, Rassenhass, Verfolgung, Folter, millionenfachen Mord. Die Er-

**„Jeder Angriff auf Sie ist ein Angriff auf unsere gesamte Gesellschaft.“**

Bundespräsident  
Dr. Frank-Walter Steinmeier

fahrung der Schoa ist in das Bekenntnis des Artikels 1 Grundgesetz nicht nur eingegangen. Sie ist sein Kern.

Der Anschlag in Halle hat mich fassungslos gemacht und zornig zu-

gleich. Zornig, weil allein eine Synagogentür dem Angriff auf die Gemeinde standhalten musste. Weil eine Tür der letzte Schutz, die letzte Barriere zwischen entfesseltem Hass, Gewalt, giftiger Ideologie und einer jüdischen Gemeinde war.

Nach diesem mörderischen Angriff, einem Angriff, der zwei Menschen das Leben kostete, will ich nicht länger darüber diskutieren müssen, ob es notwendig ist, jüdische Einrichtungen an hohen Feiertagen mit Polizei zu schützen. Es ist notwendig. Das ist traurig genug. Der Staat aber hat dieser Notwendigkeit ohne Wenn und Aber entschlossen Rechnung zu tragen.

Aber wer bei dieser Notwendigkeit endet, greift zu kurz, viel zu kurz.

Wir müssen immer wieder klar und deutlich sagen: Antisemitische Äußerungen sind kein Bürgerrecht. Und es fällt auch nicht unter das Recht auf freie Meinungsäußerung, antisemitische oder antizionistische Parolen als Kritik an der Politik Israels zu dekla-

rieren. Antisemitismus ist keine Meinung, er ist ein Ressentiment, egal in welcher Form und aus welcher Ecke er sich äußert.

Wer diesen Rechtsstaat will, wer unter seinem Schutz leben will, der muss bereit sein, für jeden einzustehen, der in seiner Würde bedroht ist, und zwar immer und überall dort, wo wir zu Zeugen solcher Angriffe werden. Der muss antisemitische und rassistische Äußerungen zurückweisen, Beleidigungen widersprechen, Vorurteilen entgegenreten.

Wer aber die Grenzen des Rechts verschieben und wer den Hass salonfähig machen will, muss auf entschiedenen Widerstand treffen. Denn es sind unsere Grenzen. Es ist unser gemeinsames Zuhause. Die Mehrheit in diesem Land will in Frieden hier leben, wie es ihm oder ihr gefällt, und glauben, was er oder sie glaubt. Genau das, Toleranz, Pluralismus und Demokratie, das wollen und müssen wir bewahren in unserem Land!

## Dialog geht weiter

Nach erfolgreichem Start wird das Projekt des Zentralrats der Juden in Deutschland zur Förderung des jüdisch-muslimischen Dialogs, „Schalom Aleikum“, um weitere zwei Jahre verlängert. Die Bundesregierung sagte Ende 2019 die Mittel dafür zu. Das Projekt wird von der Beauftragten der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration, Staatsministerin Annette Widmann-Mauz, gefördert.

Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster begrüßte die Fortsetzung des Projekts und erklärte: „Die zahlreichen größeren und kleineren jüdisch-muslimischen Dialoge, die unser Projekt ‚Schalom Aleikum‘ in den vergangenen sechs Monaten angestoßen hat, zeigen, dass es Wege für ein konstruktives Miteinander gibt. Nun ist es wichtig, die Arbeit fortzusetzen und den Dialog nachhaltig zu implementieren.“

Auch Staatsministerin Widmann-Mauz bewertete das Projekt positiv und sagte: „Ich bin überzeugt, dass das Projekt des Zentralrates der Juden seine Strahlkraft weiter in die Zivilgesellschaft trägt und unseren Zusammenhalt stärken wird.“

Zu den jüdisch-muslimischen Podiumsveranstaltungen, dem bisherigen Schwerpunkt der Dialog-Arbeit von „Schalom Aleikum“, werden ab 2020 Workshops im Bereich Bildung, der Aufbau eines jüdisch-muslimischen Netzwerks und Buch-Publikationen hinzukommen. Im zweiten Halbjahr 2019 fanden im Rahmen des Programms fünf Veranstaltungen statt, bei denen sich jeweils jüdische und muslimische Startup-Unternehmer, Familien, Frauen, Senioren und Lehrkräfte vor Publikum und Medienvertretern über ihre Erfahrungen austauschten.

Die Begegnungen finden deutschlandweit statt. Das Dialogprojekt bezieht jüdische und muslimische Akteure der Zivilgesellschaft ein. zu

## Диалог продолжается

Успешно стартовавший проект Центрального совета евреев в Германии «Шалом Алейкум», направленный на развитие еврейско-мусульманского диалога, продлён на два года. В конце 2019 года правительство ФРГ приняло решение выделить на это соответствующие средства. Данный проект финансируется уполномоченной федеральным правительством по вопросам миграции, беженцев и интеграции, государственным министром Аннеттой Видман-Мауц.

Президент ЦСЭГ д-р Йозеф Шустер приветствовал продление проекта. Он заявил: «Многочисленные большие и маленькие встречи, прошедшие за последние шесть месяцев в рамках нашего проекта „Шалом Алейкум“, демонстрируют возможность налаживания конструктивного сосуществования. Теперь важно продолжить эту работу и поставить диалог на долгосрочную основу».

Государственный министр Аннетта Видман-Мауц также положительно оценила данный проект. «Я убеждена в том, что этот проект ЦСЭГ будет и дальше вносить положительный вклад в развитие гражданского общества и способствовать укреплению нашей сплочённости», – сказала она.

Помимо еврейско-мусульманских подиумных дискуссий, на которые до сих пор делался главный упор, начиная с 2020 года в рамках проекта «Шалом Алейкум» планируется проведение образовательных семинаров, развитие постоянных еврейско-мусульманских контактов и публикация книг. Во второй половине 2019 года состоялось пять мероприятий проекта «Шалом Алейкум», на которых в присутствии публики и представителей СМИ своим опытом жизни в Германии поделились еврейские и мусульманские основатели стартапов, семьи, женщины, пожилые люди и преподаватели.

Такие встречи проходят по всей Германии. В проекте «Шалом Алейкум» участвуют еврейские и мусульманские представители гражданского общества. zu

# «Антисемитские высказывания не относятся к гражданским правам»

Выдержки из речи президента ФРГ д-ра Франка-Вальтера Штайнмайера на Съезде общин 2019 года

**С**егодня я выучил ивритское слово «ликрат» – «идти навстречу друг другу». Я услышал его от еврейских подростков, с которыми у меня только что состоялась встреча. Подростков, которые рассказывают своим нееврейским сверстникам в школах о своей религии, отвечают на их вопросы, объясняют им, что значит быть евреем.

Идти навстречу друг другу. Я думаю, что многие люди в нашей стране, как евреи, так и неевреи, хотят этого! Однако в последние годы идти навстречу друг другу стало труднее. Тот, кому приходится опасаться, что среди бела дня на улице на него могут напасть, оскорбить и оплевать, или тот, чьи дети подвергаются издевательствам на школьном дворе, вряд ли станет идти навстречу другим людям, проявлять открытость и чувствовать себя как дома.

Девиз вашего Съезда общин «В Германии дома» – это демонстрация приверженности Германии. Однако в последнее время я хорошо осознаю, что эта приверженность сопровождается вопросом. Как президент этой страны я могу и хочу ответить на него, ещё раз подтвердив то, что я как-то уже сказал, причём сказал со всей ответственностью: эта республика может находиться в полном согласии сама с собой только тогда, когда евреи будут чувствовать себя

здесь в полной безопасности. Возвращаясь к девизу вашего Съезда, я хочу сказать, что эта страна будет для нас всех домом только в том случае, если еврей будут чувствовать себя здесь дома.

Каждое нападение на вас – это нападение на всё наше общество, на наше

## Антисемитизм

– это не мнение, а предрассудок, независимо от того, кем и в какой форме он выражается.

государство, на нашу идентичность. Почему? Потому что антисемитизм ставит под сомнение основы нашего общества. Статья 1 Основного закона гласит: «Достоинство человека неприкосновенно. Уважать и защищать его – обязанность всей государственной власти».

Защита человеческого достоинства неслучайно стоит в Основном законе на первом месте. Большинство его авторов по собственному опыту знали, что означает и к чему приводит, когда человеческое достоинство, когда сам человек ничего не значит. Мы хорошо знаем, что произошло. Мы помним о разрушении демократии, уничтожении гражданских прав и всех гарантий правового государства, о расовой ненависти, преследованиях, пытках, убийстве миллионов людей. Память о Холокосте не только легла в основу Статьи 1 Основного закона, но и является её ядром.

Теракт в Галле поверг меня в шок и одновременно вызвал у меня чувство гнева. Я пришёл в гнев от того, что нападение на общину сдерживала одна лишь дверь синагоги, от того, что дверь стала последней защитой, последним барьером между необузданной ненавистью, насилием, ядовитой идеологией и еврейской общиной.

После этого жестокого нападения, стоившего жизни двум людям, я больше не желаю дискутировать о том, нуждаются ли еврейские учреждения в полицейской охране во время Высоких праздников. Это необходимо, как ни печально об этом говорить. Государство обязано безоговорочно принимать все необходимые меры.

Однако одного только обеспечения безопасности совершенно недостаточно.

Мы должны постоянно чётко и ясно говорить, что антисемитские заявления не относятся к гражданским правам. И право на свободу выражения мнений не распространяется на антисемитские и антисионистские лозунги, выдаваемые за критику политики Израиля. Антисемитизм – это не мнение, а предрассудок, независимо от того, кем и в какой форме он выражается.

Если мы хотим жить в правовом государстве и находиться под его защитой, мы должны быть готовы заступиться за тех, чьё достоинство находится под угрозой, причём делать это надо каждый раз, когда мы становимся свидетелями таких нападений. Мы должны давать отпор антисемитским и расистским заявлениям и оскорблениям, бороться с предрассудками.

Тот же, кто стремится сместить границы права и сделать ненависть обычным явлением, должен получать решительный отпор. Потому что это наши границы. Это наш общий дом. Большинство людей в этой стране хотят жить в мире, так, как им нравится, и верить в то, во что они хотят верить. Именно это, толерантность, плюрализм и демократию, мы хотим и должны сохранить в нашей стране!

## Mitreißend

2020 bietet der Zentralrat sein bisher umfangreichstes Kulturprogramm an

Im Jahr 2019 übertraf die Zuschauerzahl bei Veranstaltungen des vom Zentralrat der Juden in Deutschland vorgelegten Kulturprogramms erstmals die Marke von 30.000. Sieht man sich das diesjährige Programm an, so könnte durchaus ein neuer Rekord ins Haus stehen: Insgesamt 50 Kulturveranstaltungen werden für 2020 angeboten – und damit mehr als je zuvor. Unter diesen können sich die Mitgliedsgemeinden eine bis drei aussuchen, bei denen der Zentralrat für das Honorar der Künstler aufkommt.

Erstmals in der Geschichte des Kulturprogramms wurden junge Talente als eigene Kategorie aufgenommen. In diese fallen junge Künstler ab 18 Jahren, die noch im Studium stehen, aber jetzt schon erste Schritte auf der Bühne machen. Ihnen will der Zentralrat durch die Förderung im Rahmen des Kulturprogramms unter die Arme greifen. In diesem Jahr kommt dies acht Nachwuchstalente zugute.

Wie immer ist das Programm eine Mischung aus Neuem und Bewährtem. Neu dabei ist etwa das Berliner Kantorenquintett Kolot (hebräisch für „Stimmen“). Die zwei Kantorennen und drei Kantoren – allesamt AbsolventInnen der Kantorenausbildung am Potsdamer Abraham Geiger Kolleg – bieten, vom Klavier begleitet, ein Konzert synagogaler Musik, darunter auch Werke, die in Deutschland kaum bekannt sind.

Liran Levi (Gesang) und Simon Steffen (Violoncello) geben in einer Mischung von Vortrag und Musik einen Einblick in die Welt der arabisch-jüdischen Klänge. Mithilfe jüdischer Melodien aus der arabischen Welt von der Antike bis in die Gegenwart werden Besonderheiten dieser Musik, ihre Geschichte und ihre vielfältigen Traditionen vorgestellt, zum Beispiel aus Aleppo, aus Marokko und dem Irak.

Rund um den Globus geht es beim Liederabend „Jüdische Weltmusik“. Dabei nimmt Mariya Kats zusammen mit den Multi-Instrumentalisten Andronik Yegiazaryan und Jonas Nondorf das

Publikum mit auf eine Reise durch die vielfältige und facettenreiche Welt der jüdischen Musik aus Ländern wie Türkei, Griechenland, Indien, Jemen, Libanon, Ukraine und Israel.

Unter dem Titel „Singe Israel! Die schönsten israelischen Lieder“ präsentieren die israelische Mezzosopranistin Shai Terry und der Pianist Adi Bar ein Programm von Liebes- und Volksliedern sowie von biblischen Liedern und Songs aus der Gründerzeit Israels. Um Israel geht es auch bei A-Ba-Ni-Bi, einem Auftritt des Duos Mikhail Gantman und Olga Vasileva: Die beiden widmen ihr Programm israelischen Eurovisionsbeiträgen vieler Jahre.

Eine Auswahl anderer Art präsentieren der Saxofonist Detlef Bensmann und der Pianist Itay Dvori, auch sie neu im Programm. Sie bringen zur Aufführung die Musik jüdischer Komponistinnen und Komponisten Berlins vor 1933 und aus heutiger Zeit, inklusive eigener Kompositionen und Improvisationen.

An Kinder richtet sich das bei der Jüdischen Gemeinde zu Berlin tätige Musiktheater „Kabarett Lori“ mit einer Aufführung der Kinderoper „Tierhäuschen“. Die deutschsprachige Aufführung beruht auf dem Märchen „Teremok“ des jüdisch-sowjetischen Kinderbuchautors Samuil Marschak (1887 – 1964).

Ebenfalls neu im Programm ist die Bühnenproduktion „Der Mann, der nicht aufhörte zu schlafen“ von Yael Schüler. Das nach dem gleichnamigen Roman des vor zwei Jahren verstorbenen israelischen Schriftstellers Aharon Appelfeld verfasste Stück erzählt von einem unbegleiteten minderjährigen Flüchtling, der nach dem Krieg von anderen Flüchtlingen mitgeschleppt wird und dabei stets schläft. Appelfeld, der die Schoa als Kind überlebt hatte, ging es darum zu zeigen, wie schwer es für einen solchen Menschen ist, in der Gegenwart anzukommen.

Ein besonderes Motiv des diesjährigen Programms ist die Sandkunstshow „Heimat – eine emotionale Sandgeschichte“. Ihr Regisseur und Produzent



Für jeden etwas: Das Kulturprogramm 2020 bietet eine große Vielfalt von Veranstaltungen | Foto: Zentralrat

Dimitrij Sacharow arbeitet mit den besten SandartistInnen Europas zusammen. Die Show kommt ganz ohne Worte aus. Die Bilder sind so konzipiert, dass sie sowohl unterhalten als auch über Geschichte informieren. „Heimat – eine emotionale Sandgeschichte“ wurde speziell für die jüdischen Gemeinden inszeniert und befasst sich mit der Frage „Was ist für uns Heimat – und vor allem wo?“. Die Reise geht durch Deutschland und zeigt unter anderem Leipzig, München, Berlin und Mainz, wo es heute wieder lebendige jüdische Gemeinschaften gibt. Mit imposanten Bildern wird auch die Geschichte der Juden in Deutschland dargestellt: von der Entstehung der ersten Synagogen in Köln, Worms und Trier bis hin zu den Pogromen und zur Schoa.

Das Kulturprogramm bringt eine faszinierende Vielfalt von Kunstformen, Themen und Künstlern zusammen. Damit wird es den Gemeinden leichter gemacht, für sie interessante Motive zu finden. Für die Künstler erweist sich

das Kulturprogramm oft als Sprungbrett, um eine erfolgreiche Karriere zu starten oder in Deutschland bekannt

**2020 werden mehr  
Veranstaltungen  
angeboten  
als je zuvor.**

zu werden. Dies stellt besonders für junge Darsteller und Interpreten einen wichtigen Anreiz dar und bereichert zugleich die jüdische Kulturszene in

der Bundesrepublik. Allerdings gibt es auch etablierte Performer, die mithilfe des Kulturprogramms den Kontakt zu den jüdischen Gemeinden pflegen wollen.

Veranstaltungen aus dem Kulturprogramm werden übrigens nicht nur in den Gemeinden und nicht nur für Gemeindemitglieder angeboten. Häufig werden sie in Tage jüdischer Kultur oder in multikulturelle Musikfestivals integriert und richten sich dann auch an ein nichtjüdisches Publikum. Daher spielt das Kulturprogramm zugleich eine wichtige Rolle im kulturellen Dialog zwischen den jüdischen Gemeinden und der Mehrheitsgesellschaft.

Als der für das Kulturprogramm zuständige Dezernent des Zentralratspräsidentiums fungiert zum ersten Mal Kuf Kaufmann, der in dieser Funktion die 2018 aus dem Präsidium ausgeschiedene Hanna Sperling abgelöst hat. Kaufmann blickt selbst auf eine langjährige Tätigkeit als Regisseur und Kunstschaffender in der ehemaligen Sowjetunion und in Deutschland zurück. zu

## Пёстрая смесь

Культурная программа ЦСЕГ на 2020 год стала рекордной по количеству мероприятий

В 2019 году число посетителей мероприятий культурной программы Центрального совета евреев в Германии впервые превысило 30000 человек. В нынешнем году этот рекорд может быть побит, ведь культурная программа на 2020 год включает в себя в общей сложности 50 мероприятий, то есть больше, чем когда-либо. Еврейские общины могут выбрать максимально три мероприятия, причём ЦСЕГ оплачивает гонорары артистов.

Впервые в культурную программу была включена новая категория: «Молодые дарования». В неё вошли молодые артисты в возрасте 18 лет и старше, которые ещё учатся, но уже хотят сделать первые шаги на сцене. С помощью культурной программы ЦСЕГ стремятся оказать им поддержку. В этом году в программе примут участие восемь молодых талантов.

Как всегда, культурная программа представляет собой пёструю смесь из новых и уже зарекомендовавших себя мероприятий. Так, в ней впервые примет участие квинтет берлинских канторов «Колот» (иврит «Голос»). Все члены этого квинтета, состоящего из двух женщин и трёх мужчин, являются выпускниками канторского отделения Колледжа имени Авраама Гайгера в Потсдаме. Они выступают с концертом синагогальной музыки, на котором в сопровождении фортепиано исполняют, помимо прочего, произведения, практически неизвестные в Германии.

Выступление Лирана Леви (вокал) и Зимона Штеффгена (виолончель), представляющее собой смесь музыки и рассказа, позволит слушателям заглянуть в мир арабско-еврейской музыки. С помощью еврейских мелодий из арабских стран, начиная с античности и кончая нашим временем, они познакомят публику с особенностями этой музыки, её историей и многообразными традициями, например, Алеппо, Марокко и Ирака.

В рамках песенного вечера «Еврейская музыка разных стран» Мария Кац, Йонас Нондорф и играющий на многих инструментах Андроник Егизарян предложат публике отправиться в путешествие по разнообразному и многогранному миру еврейской музыки таких стран, как Турция, Греция, Индия, Йемен, Ливан, Украина и Израиль.

Израильская меццо-сопрано Шай Терри и пианист Ади Бар представят программу «Пой, Израиль! Лучшие израильские песни», в которую вошли народные песни и песни о любви, а также библейские песни и песни времён основания Израиля. Об Израиле речь идёт и в выступлении дуэта «А-Ба-Ни-Би» Михаила Гантмана и Ольги Васильевой, которые посвятили свою программу выступлениям израильских исполнителей на «Евровидении» разных лет.

Впервые в культурной программе принимают участие саксофонист Детлеф Бенсман и пианист Итай Двори, которые исполняют произве-

дения еврейских композиторов из Берлина, написанные до 1933 года, а также в наши дни, в том числе и собственные композиции и импровизации. Действующий при Еврейской общине Берлина музыкальный театр «Кабаре Лори» предлагает детям оперу «Теремок» на немецком

**Впервые в  
культурную  
программу была  
включена новая  
категория: «Молодые  
дарования».**

языке, написанную по мотивам одноимённой сказки советского писателя Самуила Маршак (1887 – 1964). Впервые в программу вошёл также спектакль Яэль Шюлер «Человек, который всё время спал». Этот спектакль, в основу которого лёг одно-

имённый роман скончавшегося два года назад израильского писателя Аарона Аппельфельда, повествует о судьбе несовершеннолетнего одинокого беженца, которого после войны везут с собой другие беженцы и который при этом всё время спит. В своём романе Аппельфельд, который ребёнком пережил Холокост, пытался показать, как трудно таким людям приспособиться к окружающей действительности.

Особое место в культурной программе этого года занимает песочное шоу «Родина – эмоциональная история из песка», созданное режиссёром и продюсером Дмитрием Захаровым совместно с лучшими европейскими мастерами рисования песком. В этом шоу нет ни единого слова, а песочные картины призваны не только услаждать взгляд публики, но и знакомить её с историей. Шоу «Родина – эмоциональная история из песка» было поставлено специально для еврейских общин. Оно посвящено вопросу: «Что для нас значит родина, и прежде всего – где она?». Его создатели предлагают зрителям отправиться в путешествие по Германии и посетить такие города, как Лейпциг, Мюнхен, Берлин и Майнц, где сегодня снова существуют цветущие еврейские общины. С помощью впечатляющих картин публику познакомят с историей евреев в Германии, начиная с возникновения первых синагог в Кёльне, Вормсе и Трире и кончая погромами и Холокостом.

Культурная программа отличается удивительным многообразием видов искусства, тем и артистов. Это облегчает общинам выбор интересующих их мероприятий. Для артистов культурная программа часто служит своего рода стартовой площадкой, позволяющей начать успешную карьеру или приобрести известность в Германии. Это становится для многих актёров и исполнителей, в особенности молодых, важным стимулом и одновременно обогащает еврейскую культурную жизнь в Германии. В то же время в культурной программе участвуют и уже известные артисты, которые таким образом стремятся поддерживать контакты с еврейскими общинами.

Кстати, мероприятия культурной программы проводятся не только в общинах и не только для их членов. Часто их включают в программу Дней еврейской культуры или фестивалей музыки разных народов, благодаря чему их посещает и нееврейская публика. Поэтому культурная программа играет также важную роль в культурном диалоге между еврейскими общинами и нееврейским большинством.

Впервые ответственным за культурную программу является член Президиума ЦСЕГ Кюф Кауфман, сменивший на этом посту Ханну Шперлинг, которая в 2018 году вышла из состава Президиума. Кауфман обладает многолетним опытом работы в области искусства и режиссуры в бывшем СССР и Германии. zu

## Schon wieder?

Warum die Israelis die dritte Knesset innerhalb von elf Monaten wählen müssen

**W**arum scheitert die israelische Politik so beharrlich an der Aufgabe, eine neue Regierung zu bilden? Bei den meisten Israelis löst diese Frage längst keine Bestürzung, sondern zunehmende Frustration aus.

Zur Erinnerung: Im Dezember 2018 löste sich die damals amtierende Knesset auf und verabschiedete vorgezogene Neuwahlen. Damit wollte Premier Benjamin Netanjahu seine geschwächte Koalition wieder auf eine festere Basis stellen.

Es kam, wie man weiß, anders: Nach den Wahlen vom 11. April 2019 konnte

den der Likud-Partei, noch seinem Herausforderer, dem Ex-Generalstabschef Benny Ganz, gelang die Regierungsbildung. Nachdem alle Versuche gescheitert waren, löste sich die Knesset wieder auf. Die nunmehr dritten vorgezogenen Neuwahlen finden am 2. März 2020 statt.

Drei Urnengänge innerhalb weniger als einem Jahr fordern ihren Preis. So amtiert die Regierung seit Ende 2018, also seit der ursprünglichen Parlamentsauflösung, nur noch als Übergangsregierung. Zwar hat sie, generell betrachtet, alle Befugnisse eines regulären Kabinetts, doch muss sie diese Befugnisse laut Rechtsprechung vor allem bei Grundsatzentscheidungen „umsichtig“ ausüben.

Wie sich das Patt lösen lässt, ist unklar, zumal der Rechtsberater der Regierung im vergangenen November beschloss, gegen Netanjahu wegen Bestechlichkeit, Betrug und Vertrauensbruch Anklage zu erheben. Nachdem Netanjahu seinen Antrag auf parlamentarische Immunität zurückzog, wurde die Anklageschrift Ende Januar beim Jerusalemer Bezirksgericht auch eingereicht. Während Netanjahus Anhänger in aller Regel unverändert an ihrem Idol hängen, ja in der Anklage eine Art „Staatsstreich“ sehen, weigert sich die Blau-Weiß-Partei unter Benny Ganz, in einer von einem „Angeklagten“ – ein von ihr gern betontes Wort – geführten Regierung zu sitzen.

Wie diese Situation verfassungsrechtlich zu beurteilen ist, weiß nicht ein-



Wir darf hier einziehen? Am 2. März wählen die Israelis ein neues Parlament; im Bild: Der Plenarsaal der Knesset | Foto: Wikimedia Commons/ User: Beit Hashalom, Transferred from he.wikipedia to Commons by Matanya

mal das Oberste Gericht. Nach israelischem Recht ist ein Ministerpräsident – anders als ein Minister – nicht schon bei Anklage zum Rücktritt verpflichtet, sondern nur, falls ein rechtskräftiges, letztinstanzliches Urteil gegen ihn gefällt worden ist.

Allerdings müsste Netanjahu nach der nächsten Wahl, so er das Land weiterführen sollte, nicht bloß Premier einer bestehenden Regierung bleiben, sondern mit der Bildung und Führung einer neuen Regierung beauftragt und von der Knesset zum neuen Regierungschef gewählt werden.

Indessen geht es bei der Konfrontation zwischen Netanjahu und Ganz um weitaus mehr als um trockenes Recht. Vielmehr kochen in beiden politischen Lagern die Emotionen auf eine Wei-

se hoch, die die Stimmung im Lande auf Jahre hinaus zu vergiften droht. Zugleich wird das Vertrauen der Bürger in die politische Klasse untergraben: erst recht, weil nach gegenwärtigem Stand der Dinge auch ein vierter Wahlgang nicht ausgeschlossen werden kann. Scheitert nämlich die Regierungsbildung auch nach der Wahl vom 2. März, sieht das Gesetz erneut und unausweichlich Neuwahlen vor.

Das ist anders als beispielsweise in Deutschland, wo der Bundestag sich nicht einfach selbst auflösen kann – gerade um die Regierungsbildung nicht zum Spielball wiederholter Parlamentswahlen zu machen. Kann eine Mehrheitsbildung partout nicht erzielt werden, kann das deutsche Staatsoberhaupt den Bundestag auflösen, muss es aber nicht. Damit stehen die Bundestagsfraktionen unter stärkerem Eingangsdruck, wie sich 2017 deutlich gezeigt hat.

Dabei wäre eine große Koalition – sofern es dazu käme – in Israel kein Novum. Das wohl bekannteste Beispiel ist die 1984 gebildete „Regierung der nationalen Einheit“ von Likud und der da-

mals gleich starken Arbeitspartei. Der Chef der letzteren, Schimon Peres, verpflichtete sich in dem Koalitionsvertrag, zur Mitte der Legislaturperiode zurückzutreten und die Wahl des Likud-Vorsitzenden Jitzchak Schamir zu seinem Nachfolger zu unterstützen. Daran hielt er sich auch.

Obwohl die damaligen Großkoalitionen in der Frage des Nahostkonflikts weit auseinanderlagen, konnten sie wichtige Vorhaben realisieren. Dazu gehörte insbesondere die von schmerzhaften Maßnahmen begleitete Sanierung der vom Kollaps bedrohten Wirtschaft.

Wohlgermerkt wird Israel auch heute mit Fragen von entscheidender Bedeutung konfrontiert, von der Bedrohung durch den Iran und die Situation im Gazastreifen über das weit hinter den Spitzenniveau her hinkende Leistungsniveau israelischer Schüler bis hin zu einem jahrzehntelang vernachlässigten Gesundheitswesen – und die Beispiele ließen sich mehren. Daher hoffen die Israelis, dass ihre Politiker nach dem 2. März endlich eine konstruktive Lösung finden. wst

## Снова выборы?

Почему израильтянам третий раз за одиннадцать месяцев придётся выбирать новый Кнессет

**П**очему в Израиле постоянно проваливаются все попытки сформировать новое правительство? Для большинства израильтян этот вопрос уже давно не является поводом для шуток и вызывает всё большее разочарование и раздражение.

Напомним: в декабре 2018 года Кнессет принял решение о самороспуске и назначил досрочные выборы. Таким образом премьер-министр Биньямин Нетаньяху надеялся поставить свою ослабленную коалицию на более прочную основу.

Как известно, этого не произошло. После состоявшихся 11 апреля 2019 года выборов Нетаньяху не смог создать правительственную коалицию и опять инициировал новые выборы. Они состоялись 17 сентября и вновь привели к патовой ситуации, поскольку ни председателю партии «Ликуд» Нетаньяху, ни его конкуренту в борьбе за пост премьер-министра бывшему начальнику генштаба Бени Ганцу не удалось сформировать правительство. После того как все попытки сделать это провалились, Кнессет вновь самораспустился. Третьи по счёту досрочные выборы назначены на 2 марта 2020 года.

То, что менее чем за год в Израиле уже в третий раз пройдут парламентские выборы, отрицательно сказывается на жизни в стране. Так, с конца 2018 года, то есть с момента первого самороспуска Кнессета, в стране действует лишь переходное правительство. И хотя в целом оно обладает всеми полномочиями регулярного правительства, однако, в соответствии с законом, при принятии основополагающих решений оно должно пользоваться этими полномочиями «осмотрительно».

Как выйти из этой патовой ситуации, непонятно, тем более что в ноябре 2019 года юридический советник правительства принял решение об официальном предъявлении Нетаньяху обвинений в получении взяток, мошенничестве и злоупотреблении доверием. После того как Нетаньяху отозвал своё прошение о предоставлении ему иммунитета, в конце

января в Иерусалимский окружной суд поступило соответствующее обвинительное заключение. В то время как сторонники Нетаньяху, как правило, продолжают поддерживать своего кумира и даже считают предъявленные ему обвинения чем-то вроде государственного переворота, партия Бени Ганца «Кахоль-лаван» отказывается участвовать в правительстве, возглавляемом, как любят подчёркивать её представители, «человеком, против которого выдвинуты обвинения».

Как оценивать эту ситуацию с точки зрения конституционного права, не знает даже Верховный суд Израиля. По израильским законам премьер-министр, в отличие от обычных министров, обязан уйти в отставку не тогда, когда против него выдвигают обвинения, а лишь в случае вступления в силу окончательного приговора, вынесенного высшей судебной инстанцией.

Однако если на следующих выборах Нетаньяху и одержит победу, то это не значит, что он просто сможет оста-

**Третьи по счёту досрочные выборы назначены на 2 марта 2020 года.**

ся премьер-министром существующего правительства. Чтобы Нетаньяху и дальше руководил страной, президент должен поручить ему сформировать и возглавить новое правительство, а Кнессет – избрать его новым главой кабинета министров.

Между тем конфронтация между Нетаньяху и Ганцем далеко не ограничивается сухими правовыми вопросами. В обоих политических лагерях эмоции накалены настолько, что это грозит отравить атмосферу в стране на многие годы вперёд. Одновременно нынешняя ситуация подрывает доверие граждан к политикам, тем более что, судя по положению вещей, нельзя ис-

ключить вероятность проведения выборов и в четвёртый раз. Если правительство не удастся сформировать и после выборов 2 марта, то единственная возможность, предусмотренная законом, – это новые выборы.

Этим Израиль отличается, например, от Германии, где Бундестаг не может просто так сам себя распустить. Это сделано именно для того, чтобы исключить многократно повторяющиеся выборы. В случае, если правительство большинство сформировать никак не удаётся, президент ФРГ хотя и может распустить Бундестаг, однако он не обязан этого делать. Это ведёт к тому, что фракции Бундестага вынуждены договариваться друг с другом, что и было наглядно продемонстрировано в 2017 году.

При этом создание большой коалиции (если бы это произошло) не было бы для Израиля чем-то новым. Наверное, самым известным примером тому является сформированное в 1984 году «правительство национального единства», состоявшее из двух партий: «Ликуда» и в те времена такой же влиятельной «Аводь». Глава последней, Шимон Перес, в коалиционном договоре обязался уйти со своего поста в середине парламентского срока и поддержать избрание на этот пост председателя «Ликуда» Ицхака Шамира. Так и произошло.

Хотя тогдашние участники большой коалиции существенно расходились во мнениях по вопросу урегулирования ближневосточного конфликта, им удалось реализовать важные проекты, в особенности провести болезненные реформы в экономике Израиля, которой грозил коллапс.

Следует сказать, что сегодня Израиль также сталкивается с чрезвычайно сложными проблемами, начиная с иранской угрозы и ситуации в Секторе Газа и кончая отстающим от ведущих стран уровнем знаний израильских школьников и системой здравоохранения, десятилетиями нуждающейся в реформах. Этот список можно продолжить. Поэтому израильтяне надеются, что после 2 марта их политикам наконец-то удастся найти конструктивное решение. wst

„Was ich immer schon wissen wollte ...“  
Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

„ЭТО Я ДАВНО ХОТЕЛ ЗНАТЬ ...“  
Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

**MINJAN** (hebräisch): eine bestimmte Anzahl.

Ein Minjan ist eine Mindestanzahl von zehn männlichen Juden über 13 Jahren, die im Gemeinschaftsgebet zusammenkommen. Wenngleich es durchaus erlaubt ist, alleine zu beten, ist das Gebet im Minjan vorzuziehen, da es Teile des G'ttesdienstes gibt, die nur in diesem Rahmen ausgeführt werden können, wie zum Beispiel Kaddisch und Kedescha sowie die Vorlesung aus der Torarolle.

Das Konzept von zehn Menschen als Minjan stammt aus dem Talmud. Im Traktat Megilla (23 B) erklären die Rabbiner, dass die „heiligen“ Teile des G'ttesdienstes nicht mit weniger als zehn qualifizierten Personen rezitiert werden können. Die Quelle dazu finden wir im 4. Buch Mose, in dem zehn der zwölf von Moses in das Land Kanaan geschickten Spione schlecht über das Heilige Land reden. Diese zehn Spione bezeichnen die Tora als „böse Gemeinde“. Daraus schlussfolgern die Rabbiner, dass es zehn Personen sind, die eine „Gemeinde“ bilden. Auch bei anderen Ereignissen von religionsgesetzlicher Bedeutung, bei denen eine „heilige“ Handlung Öffentlichkeit erfordert, wie zum Beispiel bei der jüdischen Hochzeitszeremonie, ist ein Minjan erforderlich. Einen weiteren Beleg finden wir in den Psalmen: „Lobet G'tt den Herrn in den Versammlungen“ (Tehilim 68:27).

**МИНЬЯН** (древнеевр.)

Определённое число. Миньян – это кворум из десяти еврейских мужчин в возрасте старше 13 лет, необходимый для общественного богослужения. Хотя вполне допустимо молиться в одиночку, однако молитве в миньяне отдаётся предпочтение, поскольку существуют разделы богослужения, для которых он необходим, например, Каддиш и Кдуш, а также чтение свитка Торы. Концепция миньяна как кворума из десяти человек содержится в Талмуде. В трактате «Мегилла» (23 б) раввины объясняют, что «священные» разделы богослужения могут читаться только в присутствии не менее десяти взрослых евреев. Это мнение основывается на 4-й книге Моисея, в которой рассказывается, что десять из двенадцати посланных Моисеем в землю Ханаанскую разведчиков плохо отзывались о Святой Земле. В Торе эти десять разведчиков названы «злой общиной». Из этого раввины делают вывод, что именно десять человек составляют «общину».

Миньян также необходим и в других случаях, важных с точки зрения религиозного права, когда какое-либо «священное» действие должно производиться публично, например, во время еврейской церемонии бракосочетания. Ещё одно подтверждение мы находим в псалмах: «В собраниях благословляйте Б-га, моего Господина» (Тхиллим 68:27).



Festes Schema: traditioneller Aufbau einer Talmudseite; im Bild: erste Seite des Babylonischen Talmuds | Foto: Wikimedia Commons Public Domain; rechts: symbolische Darstellung des Talmud-Kommentators Raschi aus dem 16. Jahrhundert | Foto: Wikipedia

# Ein Buch wie kein anderes

## Der Talmud ist nicht nur eine religiöse und intellektuelle Glanzleistung, sondern hat auch eine bewegte Geschichte

Was ist der Talmud? Wer sich die Mühe macht, in Enzyklopädiën und Lexika nachzuschlagen, stößt auf eine ganze Reihe von Bezeichnungen: jüdisches Schriftwerk, zentraler Text des Judentums, Sammlung jüdischer Rechts- und Moralregeln, Grundlage des rabbinischen Judentums oder auch Philosophieschule.

Mit der Zeit wurde die Mischna selbst Gegenstand weiterführender rabbinischer Auslegungen und Kommentare, die in ihrer Gesamtheit Gemara heißen: „das Vollendete“. Zusammen bilden die Mischna und die Gemara den Talmud, wobei die Gemara in unterschiedlichen Versionen im Land Israel und in Babylonien verfasst wurde. Daher gibt es auch den babylonischen und den Jerusalemer Talmud. Dabei ist der Jerusalemer Talmud, der bereits im 5. Jahrhundert n. d. Z. abgeschlossen wurde, deutlich kürzer, vor allem weil die rabbinischen Debatten, für die der Talmud berühmt wurde, im „Jerusalem“ – auf Hebräisch „Jeruschalmi“, wie er kurz genannt wird – knapper gehalten sind.

Demgegenüber sind die Ausführungen im Babylonischen Talmud länger und auch komplexer, nicht zuletzt weil sich die Rabbiner in Babylon mehr Zeit nahmen und auch in politisch friedlicheren Verhältnissen lebten. Der „Bawli“ („Babylonischer“) wurde erst im 7. Jahrhundert n. d. Z. endgültig kodifiziert: fast ein halbes Jahrtausend nach der Niederschrift der Mischna. Wenn von DEM Talmud die Rede ist, ist der babylonische gemeint. Während die Mischna auf Hebräisch verfasst wurde, ist die dominante Sprache der Gemara Aramäisch.

Leichte Lektüre war der Talmud nicht. So ausgefeilt seine Logik war, so kompliziert war sie. Die Auslegungsregeln waren zahlreich und ihre Anwendung oft schwer nachvollziehbar. Wann schlussfolgert man vom Allgemeinen auf das Besondere und

wann umgekehrt? Wann und von wem darf eine Analogie zur Auslegung der Schrift angewandt werden? Wie wird entschieden, welche von zwei widersprüchlichen Aussagen zutrifft?

Diese Komplexität war den Verfassern und Redakteuren der Gemara natürlich bewusst. Allerdings war der Talmud nicht als volkstümliche Lektüre, sondern als ein Werk konzipiert worden, das zumindest einer Elite bei der Interpretation göttlicher Gesetze behilflich sein sollte. Daher wollten die Amoraïm – die Rabbinen, die die Gemara verfassten und den Talmud damit zur Vollendung brachten – den künftigen Generationen angemessenes intellektuelles Rüstzeug für die weitere Erforschung der Tora an die Hand geben. Und in der Tat sollte die talmudische Logik, Dialektik und Debattentechnik in den darauffolgenden Jahrhunderten, bis zum heutigen Tag, einen prägenden Einfluss auf das Judentum haben.

Demgegenüber war der Talmud kein allumfassendes Compendium halachischer Responsa. In vielen Fällen wurden widersprüchliche rabbinische Aus-

legungen gar nicht gelöst, doch konnte der Studierende beim Durcharbeiten des Textes viel über die talmudische Denkweise und Argumentationstechnik erfahren.

## So ausgefeilt die talmudische Logik war, so kompliziert war sie.

Daher war das große Werk trotz seiner grundlegenden Wichtigkeit kein Massengut. Über die hohen intellektuellen Anforderungen hinaus, die der Text an Studierende stellte, war er auch

wegen seiner Länge für die meisten Juden, mochten sie eine noch so große Auffassungsgabe besitzen, nicht zu bewältigen. Schließlich mussten die allermeisten auch ihren Lebensunterhalt bestreiten.

Dennoch gewann das Buch, denn um ein solches handelte es sich nunmehr, in den nachfolgenden Jahrhunderten immer mehr an Einfluss und an Verbreitung. Vom Mittleren Osten – ein herausragendes Zentrum jüdischer Gelehrsamkeit war Bagdad – über Nordafrika bis hin nach Spanien, Italien und in nördlicher gelegene Länder entstanden Lehrhäuser, in denen der Talmud studiert wurde.

Durch die Buchform der nunmehr kodifizierten mündlichen Lehre erlangten jüdische Gemeinden in Nordafrika und Europa auch größere Eigenständigkeit: Viele Fragen der Textauslegung, die früher an die führenden rabbinischen Akademien in Babylonien gerichtet worden waren, konnten jetzt anhand des vorliegenden

Fortsetzung auf Seite 7

# Уникальная книга

Талмуд – это не только выдающееся достижение религиозной мысли, но и книга с интересной историей

Что такое Талмуд? В словарях и энциклопедиях можно найти целый ряд определений этого слова: еврейская книга, один из главных текстов иудаизма, свод еврейских правовых и этических норм, основа раввинистического иудаизма или философская школа.

На самом деле Талмуд представляет собой всё это вместе взятое и даже больше. Эта уникальная книга интересна не только тем, что внесла огромный вклад в сохранение иудаизма и еврейской идентичности, но и своей историей. Дело в том, что эта история началась с события, которое, несмотря на присущую ему внутреннюю противоречивость, стало переломным моментом в истории иудаизма, а именно с письменной фиксации устного Закона.

На протяжении веков устный Закон, или, как его ещё называют, устная Тора наизусть заучивался раввинами и передавался от поколения к поколению. При этом целью еврейских мудрецов было толкование письменной Торы и при необходимости уточнение или актуализация её законов. Однако после разрушения Иерусалимского храма в 70 году н. э. и жестокого подавления антиримского восстания Бар-Кохбы в 135 году н. э. еврейские законоучители приняли решение кодифицировать,

а позже и письменно зафиксировать устную Тору. Этот текст, датируемый концом II – началом III века, получил название Мишна («повторение»).

Со временем Мишна сама стала предметом дальнейших раввинистических интерпретаций и комментариев, которые в совокупности называются Гемара («завершение»). Вместе Мишна и Гемара составляют Талмуд, причём Гемара существует в двух версиях, одна из которых была составлена в Земле Израиля, а другая – в Вавилонии. Поэтому существует два Талмуда: Вавилонский и Иерусалимский, причём Иерусалимский Талмуд, работа над которым завершилась уже в V веке, существенно короче. Это объясняется прежде всего тем, что содержащиеся в этой версии Талмуда, которая на иврите сокращённо называется «Ерушалми», знаменитые раввинистические дискуссии отличаются большей краткостью.

В отличие от Иерусалимского, в Вавилонском Талмуде эти дискуссии изложены более подробно и обстоятельно. Это во многом связано с тем, что в Вавилонии раввины посвящали им больше времени и жили в более мирных политических условиях. Вавилонский Талмуд (на иврите «Бавли») был окончательно кодифицирован лишь в VII веке, спустя почти

500 лет после письменной фиксации Мишны. Когда говорят о Талмуде, то, как правило, имеют в виду Вавилонский Талмуд. В то время как Мишна написана на древнееврейском языке, основным языком Гемары является арамейский.

Талмуд никогда не был лёгким чтением. Насколько отточенной была его логика, настолько она была сложной. Правила толкования были многочисленными, а их применение часто труднодоступным для понимания. Когда следует идти от общего к частному, а когда наоборот? Когда и кто может использовать аналогию для толкования текста? Как определить, какое из двух противоречащих друг другу высказываний является верным?

Составители и редакторы Гемары, разумеется, сознавали эту сложность, однако Талмуд задумывался не как книга для простого народа, а как труд, который должен был помогать как минимум элите интерпретировать божественные законы. Поэтому амораи, то есть раввины, которые составили Гемару и тем самым завершили создание Талмуда, стремились дать будущим поколениям соответствующий интеллектуальный инструмент для дальнейшего изучения Торы. И действительно, талмудическая логика, диалектика

и техника ведения дискуссий по сей день продолжают оказывать огромное влияние на иудаизм.

При этом Талмуд не был всеобъемлющим собранием галахических респонсов. Во многих случаях не сообщалось, какое из противоречащих друг другу раввинистических толкований следует считать верным. Однако при работе над текстом учащиеся много узнавали о талмудическом способе мышления и технике аргументации.

Поэтому, несмотря на своё основополагающее значение, этот выдающийся труд не предназначался для широких масс. Помимо того, что изучение Талмуда требовало от учащихся высокого уровня интеллекта, большинство евреев, даже если они были очень способными, не были в состоянии справиться с этой задачей из-за большого объёма текста, ведь подавляющему большинству из них приходилось ещё и зарабатывать себе на жизнь.

Тем не менее в последующие столетия влияние этой книги, а речь теперь шла именно о книге, постоянно росло, и она получала всё большее распространение. От Ближнего Востока, где выдающимся центром еврейской учёности был Багдад, до северной Африки, Испании, Италии и расположенных к северу от них стра-

нах возникли учебные заведения, в которых изучался Талмуд.

Благодаря тому, что теперь кодифицированное устное учение было доступно в виде книги, еврейские общины в Северной Африке и Европе приобрели большую самостоятельность, поскольку отныне с помощью имеющегося текста Талмуда можно было напрямую найти ответы на вопросы, которые раньше приходилось посылать в ведущие раввинистические академии Вавилонии. Не в последнюю очередь поэтому многие еврейские общины превратились в самостоятельные центры изучения Талмуда, в том числе и в Ашкеназе, то есть регионе, охватывавшем в основном северную Францию и Рейнскую область, в котором зародилось ашкеназское еврейство.

Именно в Ашкеназе был создан подробный комментарий к Талмуду, который помогал и до сих пор помогает учащимся понять трудные места Гемары. Его автором был выдающийся еврейский учёный XI века раввин Шломо Ицхаки, широко известный под акронимом Раши. Комментарий Раши считался столь основополагающим, что его включили в рукописи Талмуда. Позже к этому добавились дополнительные примечания

Продолжение на стр. 7



Heute für jedermann zugänglich: Im MetLife Stadion im amerikanischen Bundesstaat New Jersey wurde am 1.1.2020 der Abschluss des siebenjährigen Daf Yomi-Zyklus zum Studium einer Talmudseite pro Tag gefeiert | Foto: Shemtov613/CC BY-SA 4.0/Wikimedia Commons

Fortsetzung von Seite 6

Talmud-Textes direkt beantwortet werden. Nicht zuletzt dadurch entwickelten sich viele jüdische Gemeinden zu eigenständigen Zentren des Talmud-Studiums, unter anderem auch in Aschkenas, der hauptsächlich Nordfrankreich und das Rheinland umfassenden Region, in der das aschkenasische Judentum seinen Ursprung hatte.

Es war denn auch in Aschkenas, dass ein umfassender Talmud-Kommentar verfasst wurde, der den Lernenden half und bis heute hilft, schwierige Stellen der Gemara zu verstehen. Sein Verfasser war der große jüdische Gelehrte des 11. Jahrhunderts Rabbiner Schlomo Jitzchaki, allgemein unter dem Akronym Raschi bekannt.

Der Raschi-Kommentar wurde für so grundlegend erachtet, dass er in die Talmud-Handschriften integriert wurde. Später kamen noch Zusatzanmerkungen anderer mittelalterlicher

Schriftgelehrter hinzu, so dass die typische Seite des Babylonischen Talmuds aus mehreren Texten bestand – und besteht. In der Mitte des Blattes war ein Abschnitt aus der Mischna und der dazugehörigen Gemara angeordnet. In einer am inneren Rand verlaufenden Spalte war der Raschi-Kommentar zu finden, während am äußeren Rand die Zusatzanmerkungen, die sogenannten Tosafot, zu finden waren. Die heute verbreiteten Talmudausgaben enthalten, am äußersten Rand der Seite, darüber hinaus knappe Anmerkungen und Querverweise spät- und nachmittelalterlicher Gelehrter.

In der jüdischen Welt stieß der Talmud nicht nur auf ungeteilte Zustimmung. So etwa formierten sich – wahrscheinlich im 7. Jahrhundert, also in etwa in der Zeit, in der der Babylonische Talmud seine Kodifizierung erfuhr – die Karäer als eine eigenständige jüdische Strömung. Die Karäer, die heute rund 50.000 Anhänger zäh-

len, glaubten nur an das Fünferbuch Mose, also die Tora, nicht aber an die vom rabbinischen Judentum formulierte mündliche Überlieferung. Daher lehnten sie auch den Talmud als verbindliche Auslegung der göttlichen Gebote ab.

Auch der im 12. Jahrhundert lebende große jüdische Gelehrte Rambam (Maimonides) hatte Bedenken gegen ein seiner Meinung nach übertriebenes Talmud-Studium. Wer dieses ausschließlich und als Selbstzweck betreibt, vergeude Zeit. Ihrerseits waren Rambams Kritiker diesem vor, mit seinem epochalen halachischen Kodex Mischna Tora den Talmud verdrängen zu wollen.

Insgesamt aber gedieh das Talmud-Studium über die Jahrhunderte. Wirkliche Gefahr drohte dem Werk nicht von jüdischer, sondern von christlich-katholischer Seite. Im Jahr 1242 hielt die Kirche in Paris einen „Prozess“ gegen den Talmud, der verschiedener

Sünden „schuldig gesprochen“ wurde, weshalb der Überlieferung nach 24 Karrenladungen von Talmud-Handschriften verbrannt wurden. Auch in den nachfolgenden Jahrzehnten waren Talmud-Verbrennungen in Frankreich keine Seltenheit.

Eine andere Praxis christlicher Obrigkeit war Zensur. Dabei wurden jüdische Gemeinden oder Lehrhäuser gezwungen, Stellen zu schwärzen, die von der Kirche beanstandet wurden, etwa unvorteilhafte Erwähnungen von Jesus. Unterstützt wurden die kirchlichen Behörden nicht selten von getauften Juden, die sich nun gegen ihre ehemaligen Glaubensbrüder stellten. Weil unzensierte Ausgaben kaum überlebt haben, konnte erst viel später ermittelt werden, welche Streichungen oder Änderungen unter dem Druck der Zensur seinerzeit vorgenommen worden waren.

Ein nahezu vollständig erhaltenes handschriftliches Exemplar des Talmuds befindet sich heute in der Bayerischen Staatsbibliothek in München und ist das einzige bekannte volle Talmud-Manuskript aus dem Mittelalter. Die Handschrift wurde wahrscheinlich 1342 in Frankreich abgeschlossen und befand sich bis circa 1772 im Besitz einer jüdischen Familie bei Augsburg. Wie der amerikanische Talmud-Experte Professor David Kraemer in seinem 2019 erschienenen Buch „A History of the Talmud“ betont, lasse der Mangel weiterer voll erhaltener Exemplare darauf schließen, dass es in der Zeit vor der Erfindung des Drucks generell nur wenige Talmud-Handschriften gegeben habe. Die meisten von ihnen dürften verschlissen oder aber vernichtet worden sein.

Umso wichtiger war die Erfindung des Drucks auch und gerade für die Erhaltung und Verbreitung des Talmuds. Die erste vollständige Ausgabe des Babylonischen Talmuds wurde in den Jahren 1519 bis 1523 von der Daniel-Bomberg-Druckerei in Venedig veröffentlicht. Zwar wurde nach der Einführung des Drucks weder die Zensur abgeschafft, noch hörten kirchliche Aktionen gegen den Talmud ganz auf. Allerdings wurde das Werk vor allem in Osteuropa in für damalige Zeiten hohen Auflagen gedruckt, sodass seine physische Existenz unvergleichlich besser gesichert war. Am stärksten verbreitet ist heute weltweit der sogenannte Wilnaer Talmud: die 1886 in Wilna herausgegebene Edition, die seitdem vielfach nachgedruckt wurde.

Die hohen Druckauflagen des Talmuds bewiesen, dass es eine starke Nachfrage nach dem Werk gab. Ein zusätzlicher Nachfrageträger waren ab

dem beginnenden 19. Jahrhundert die sogenannten modernen Jeschiwot. In ihnen wurde das Talmud-Studium organisiert, diszipliniert und äußerst intensiv betrieben. Die erste solcher Jeschiwot entstand 1806 im heute weißrussischen Woloschin. Weitere folgten, unter anderem in Slobodka, Ponewesch und Telz (heute Litauen) sowie in Mir und Brest (heute Weißrussland).

Parallel zum Aufblühen der Jeschiwa-Welt fanden aber weitreichende Akkulturations- und Integrationsprozesse von Juden in die nichtjüdische Umgebung ihrer jeweiligen Länder statt. Eine der Folgen davon waren geschwächte oder nicht mehr vorhandene Religionskenntnisse und eine sprachliche Assimilation.

Dennoch interessierten sich viele akkulturierte Juden nach wie vor für die jüdische Religion und Zivilisation. Das gab Talmud-Übersetzungen in europäische Sprachen Auftrieb. Ins Deutsche wurde der Talmud von dem russisch-deutsch-britischen Orientalisten und Judaisten Lazarus Goldschmidt (1871 – 1950) übersetzt. In den Jahren 1965 bis 2010 übertrug der israelische Rabbiner Adin Steinsaltz den Babylonischen Talmud auch ins moderne Hebräisch. Mit dem großenteils aramäischen oder aber in altägyptischem Hebräisch gehaltenen Original können die meisten nichtreligiösen Israelis heute nämlich nur wenig anfangen.

Im Inferno der Schoa gingen auch große Bestände rabbinischer Literatur einschließlich des Talmuds unter. Allerdings wurden nach Kriegsende bereits in DP-Lagern Neuauflagen gedruckt. Wie der ehemalige Landesrabbiner von Württemberg, Rabbiner Dr. Joel Berger, vor einigen Jahren in seinem Vortrag „Untergang und Neubeginn“ bei einer Tagung des Hauses der Geschichte Baden-Württemberg erwähnte, wurden in der amerikanischen Besatzungszone in Deutschland, wo sich die meisten jüdischen DPs befanden, von 1946 bis 1948 rund 500 Talmudausgaben gedruckt – unter anderem mithilfe der amerikanischen Militärverwaltung.

Heute sind Israel und die USA die wichtigsten Zentren des Talmud-Studiums. Führende Jeschiwot in beiden Ländern sehen sich in der Nachfolge ihrer osteuropäischen Vorgänger-Institutionen und tragen deren Namen. Im Digitalzeitalter steht der Talmud Interessierten aber auch im Internet zur Verfügung, zum Teil mit Übersetzung. Auch an Hochschulen wird er unterrichtet. „Heute“, konstatiert Talmud-Experte David Kraemer, „studieren mehr Lernende den Talmud als je zuvor.“ wst

Nachdem auf str. 6

anderen mittelalterlichen Schriftgelehrten, so dass die typische Seite des Babylonischen Talmuds aus mehreren Texten bestand – und besteht. In der Mitte des Blattes war ein Abschnitt aus der Mischna und der dazugehörigen Gemara angeordnet. In einer am inneren Rand verlaufenden Spalte war der Raschi-Kommentar zu finden, während am äußeren Rand die Zusatzanmerkungen, die sogenannten Tosafot, zu finden waren. Die heute verbreiteten Talmudausgaben enthalten, am äußersten Rand der Seite, darüber hinaus knappe Anmerkungen und Querverweise spät- und nachmittelalterlicher Gelehrter.

In der jüdischen Welt stieß der Talmud nicht nur auf ungeteilte Zustimmung. So etwa formierten sich – wahrscheinlich im 7. Jahrhundert, also in etwa in der Zeit, in der der Babylonische Talmud seine Kodifizierung erfuhr – die Karäer als eine eigenständige jüdische Strömung. Die Karäer, die heute rund 50.000 Anhänger zählen, glaubten nur an das Fünferbuch Mose, also die Tora, nicht aber an die vom rabbinischen Judentum formulierte mündliche Überlieferung. Daher lehnten sie auch den Talmud als verbindliche Auslegung der göttlichen Gebote ab.

Auch der im 12. Jahrhundert lebende große jüdische Gelehrte Rambam (Maimonides) hatte Bedenken gegen ein seiner Meinung nach übertriebenes Talmud-Studium. Wer dieses ausschließlich und als Selbstzweck betreibt, vergeude Zeit. Ihrerseits waren Rambams Kritiker diesem vor, mit seinem epochalen halachischen Kodex Mischna Tora den Talmud verdrängen zu wollen.

Insbesondere aber gedieh das Talmud-Studium über die Jahrhunderte. Wirkliche Gefahr drohte dem Werk nicht von jüdischer, sondern von christlich-katholischer Seite. Im Jahr 1242 hielt die Kirche in Paris einen „Prozess“ gegen den Talmud, der verschiedener

pliniert und ungewöhnlich intensiv. Die erste vollständige Ausgabe des Babylonischen Talmuds wurde in den Jahren 1519 bis 1523 von der Daniel-Bomberg-Druckerei in Venedig veröffentlicht. Zwar wurde nach der Einführung des Drucks weder die Zensur abgeschafft, noch hörten kirchliche Aktionen gegen den Talmud ganz auf. Allerdings wurde das Werk vor allem in Osteuropa in für damalige Zeiten hohen Auflagen gedruckt, sodass seine physische Existenz unvergleichlich besser gesichert war. Am stärksten verbreitet ist heute weltweit der sogenannte Wilnaer Talmud: die 1886 in Wilna herausgegebene Edition, die seitdem vielfach nachgedruckt wurde.

Die hohen Druckauflagen des Talmuds bewiesen, dass es eine starke Nachfrage nach dem Werk gab. Ein zusätzlicher Nachfrageträger waren ab dem beginnenden 19. Jahrhundert die sogenannten modernen Jeschiwot. In ihnen wurde das Talmud-Studium organisiert, diszipliniert und äußerst intensiv betrieben. Die erste solcher Jeschiwot entstand 1806 im heute weißrussischen Woloschin. Weitere folgten, unter anderem in Slobodka, Ponewesch und Telz (heute Litauen) sowie in Mir und Brest (heute Weißrussland).

Parallel zum Aufblühen der Jeschiwa-Welt fanden aber weitreichende Akkulturations- und Integrationsprozesse von Juden in die nichtjüdische Umgebung ihrer jeweiligen Länder statt. Eine der Folgen davon waren geschwächte oder nicht mehr vorhandene Religionskenntnisse und eine sprachliche Assimilation. Dennoch interessierten sich viele akkulturierte Juden nach wie vor für die jüdische Religion und Zivilisation. Das gab Talmud-Übersetzungen in europäische Sprachen Auftrieb. Ins Deutsche wurde der Talmud von dem russisch-deutsch-britischen Orientalisten und Judaisten Lazarus Goldschmidt (1871 – 1950) übersetzt. In den Jahren 1965 bis 2010 übertrug der israelische Rabbiner Adin Steinsaltz den Babylonischen Talmud auch ins moderne Hebräisch. Mit dem großenteils aramäischen oder aber in altägyptischem Hebräisch gehaltenen Original können die meisten nichtreligiösen Israelis heute nämlich nur wenig anfangen.

Im Inferno der Schoa gingen auch große Bestände rabbinischer Literatur einschließlich des Talmuds unter. Allerdings wurden nach Kriegsende bereits in DP-Lagern Neuauflagen gedruckt. Wie der ehemalige Landesrabbiner von Württemberg, Rabbiner Dr. Joel Berger, vor einigen Jahren in seinem Vortrag „Untergang und Neubeginn“ bei einer Tagung des Hauses der Geschichte Baden-Württemberg erwähnte, wurden in der amerikanischen Besatzungszone in Deutschland, wo sich die meisten jüdischen DPs befanden, von 1946 bis 1948 rund 500 Talmudausgaben gedruckt – unter anderem mithilfe der amerikanischen Militärverwaltung.

Heute sind Israel und die USA die wichtigsten Zentren des Talmud-Studiums. Führende Jeschiwot in beiden Ländern sehen sich in der Nachfolge ihrer osteuropäischen Vorgänger-Institutionen und tragen deren Namen. Im Digitalzeitalter steht der Talmud Interessierten aber auch im Internet zur Verfügung, zum Teil mit Übersetzung. Auch an Hochschulen wird er unterrichtet. „Heute“, konstatiert Talmud-Experte David Kraemer, „studieren mehr Lernende den Talmud als je zuvor.“ wst

Heute sind Israel und die USA die wichtigsten Zentren des Talmud-Studiums. Führende Jeschiwot in beiden Ländern sehen sich in der Nachfolge ihrer osteuropäischen Vorgänger-Institutionen und tragen deren Namen. Im Digitalzeitalter steht der Talmud Interessierten aber auch im Internet zur Verfügung, zum Teil mit Übersetzung. Auch an Hochschulen wird er unterrichtet. „Heute“, konstatiert Talmud-Experte David Kraemer, „studieren mehr Lernende den Talmud als je zuvor.“ wst

Im Digitalzeitalter steht der Talmud Interessierten aber auch im Internet zur Verfügung, zum Teil mit Übersetzung. Auch an Hochschulen wird er unterrichtet. „Heute“, konstatiert Talmud-Experte David Kraemer, „studieren mehr Lernende den Talmud als je zuvor.“ wst

Heute sind Israel und die USA die wichtigsten Zentren des Talmud-Studiums. Führende Jeschiwot in beiden Ländern sehen sich in der Nachfolge ihrer osteuropäischen Vorgänger-Institutionen und tragen deren Namen. Im Digitalzeitalter steht der Talmud Interessierten aber auch im Internet zur Verfügung, zum Teil mit Übersetzung. Auch an Hochschulen wird er unterrichtet. „Heute“, konstatiert Talmud-Experte David Kraemer, „studieren mehr Lernende den Talmud als je zuvor.“ wst

## Erfindung

Erfindung des Drucks auch und gerade für die Erhaltung und Verbreitung des Talmuds. Die erste vollständige Ausgabe des Babylonischen Talmuds wurde in den Jahren 1519 bis 1523 von der Daniel-Bomberg-Druckerei in Venedig veröffentlicht. Zwar wurde nach der Einführung des Drucks weder die Zensur abgeschafft, noch hörten kirchliche Aktionen gegen den Talmud ganz auf. Allerdings wurde das Werk vor allem in Osteuropa in für damalige Zeiten hohen Auflagen gedruckt, sodass seine physische Existenz unvergleichlich besser gesichert war. Am stärksten verbreitet ist heute weltweit der sogenannte Wilnaer Talmud: die 1886 in Wilna herausgegebene Edition, die seitdem vielfach nachgedruckt wurde.

## Erfindung

Heute sind Israel und die USA die wichtigsten Zentren des Talmud-Studiums. Führende Jeschiwot in beiden Ländern sehen sich in der Nachfolge ihrer osteuropäischen Vorgänger-Institutionen und tragen deren Namen. Im Digitalzeitalter steht der Talmud Interessierten aber auch im Internet zur Verfügung, zum Teil mit Übersetzung. Auch an Hochschulen wird er unterrichtet. „Heute“, konstatiert Talmud-Experte David Kraemer, „studieren mehr Lernende den Talmud als je zuvor.“ wst

# Pioniergeist und Chuzpe

Vor 100 Jahren legte das russische Schiff Ruslan mit prominenten zionistischen Einwanderern an Bord in Jaffa an

Joseph Klausner war der erste Chefredakteur der monumentalen Hebräischen Enzyklopädie (Ha-Enzyklopaedia Ha-Iwrit), Professor für hebräische Literatur, unterlegener Kandidat für das Amt des ersten Präsidenten des Staates Israel – und Onkel des Schriftstellers Amos Oz obendrein. Mosche Glickson führte in der britischen Mandatszeit anderthalb Jahrzehnte lang als Chefredakteur die renommierte hebräische Tageszeitung Haaretz.

Jehuda Magidowitsch war einer der wichtigsten israelischen Architekten und erster Stadtplaner von Tel Aviv. Unter anderem entwarf er 1922 die Große Synagoge in der Tel Aviver Allenby-Straße. Baruch Agadati, Choreograf, Tänzer und führender Filmschaffender, produzierte 1935 den ersten israelisch-hebräischen Spielfilm „Dies ist das Land“.

Chaim Jaski war Mitbegründer und Direktor des Jerusalemer Hadassah-Krankenhauses. Pinchas Litwinowski, Josef Constant (Konstantinowski) und Jitzchak Frenel (Frenkel) gehörten zu den Begründern der israelischen Modernistenbewegung. Asarja Brecher-Kirjati, Sita Levitow und Schalom Kauschanski waren Mitbegründer des Kibbutz Kirjat Anavim in den Jerusalemer Bergen.

Rachel Bluwstein erlangte große Berühmtheit als hebräische Dichterin. Rosa Cohen wiederum, Mitglied des Stadtrats von Tel Aviv und Kämpferin der jüdischen Untergrundarmee Hagana, brachte 1922 den späteren israelischen Ministerpräsidenten Jitzchak Rabbin zur Welt.

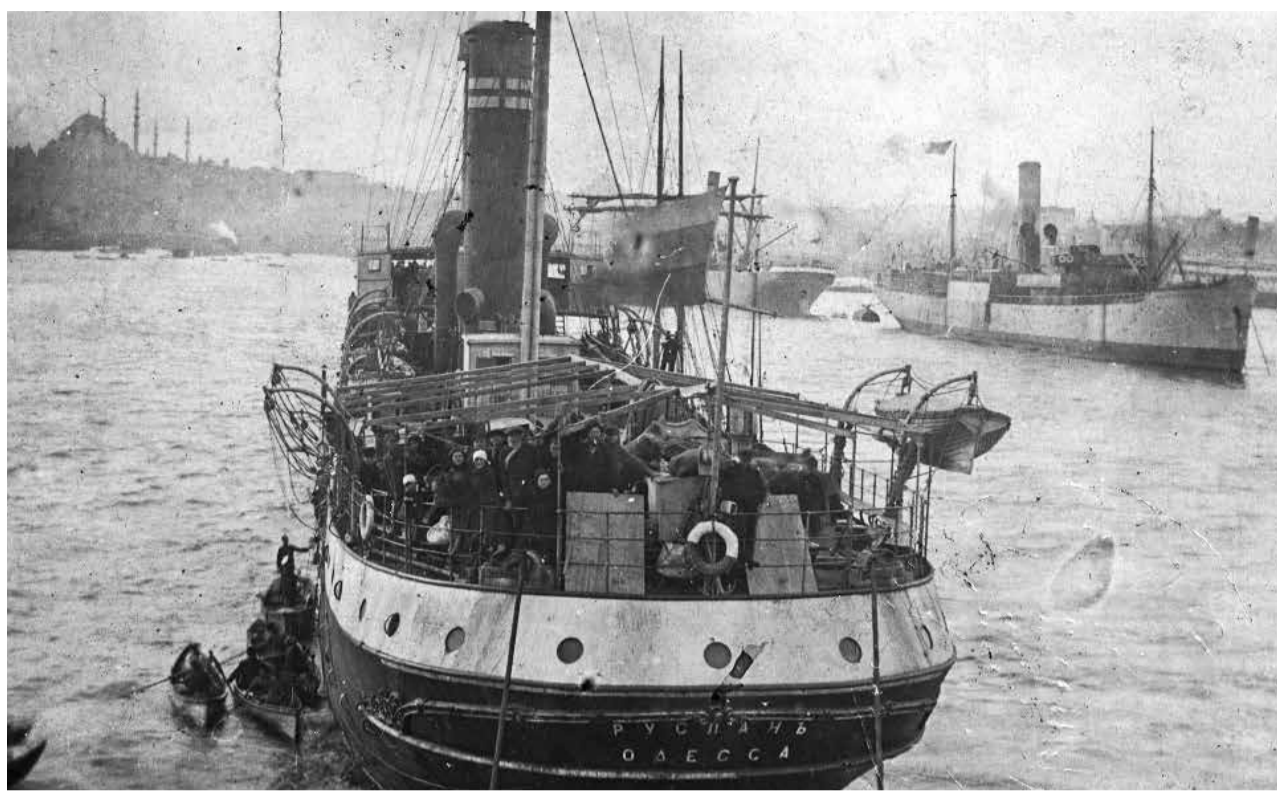
Was haben diese prominenten Israelis gemeinsam? Sie gehörten zu den

644 Passagieren des russischen Schiffes Ruslan, das am 19. Dezember 1919, aus Odessa kommend, im Hafen von Jaffa vor Anker ging. Aus Anlass des hundertjährigen Jubiläums dieser Begebenheit hat das Israel-Museum in Jerusalem in Zusammenarbeit mit dem Zionistischen Zentralarchiv im vergangenen Monat eine Ausstellung eröffnet, die die Überfahrt der Ruslan dokumentiert – ein Ereignis, das in mehr als nur einer Hinsicht historisch war.

Zum einen gilt die Reise der Ruslan als Beginn der sogenannten Dritten Alija, der Einwanderungswelle, die in den Jahren 1919 bis 1923 rund 40.000 Immigranten, vor allem aus dem ehemaligen russischen Zarenreich, in das damals von Großbritannien verwaltete Palästina brachte. Zum anderen befanden sich an Bord so viele Reisende, die die Entwicklung des jüdischen Gemeinwesens in der Mandatszeit und ab 1948 des Staates Israel an entscheidenden Stellen prägten, dass die Ruslan zu einem Erfolgssymbol der zionistischen Bewegung schlechthin wurde.

Geradezu historische Ausmaße erreichte aber auch die Chuzpe, mit der die Operation durchgeführt wurde. An sich hatten die britischen Behörden lediglich der Rückkehr von 644 ehemaligen jüdischen Bewohnern des osmanischen Palästinas zugestimmt, die – größtenteils wegen des Ersten Weltkrieges – das Land einst verlassen hatten. So hieß es ausdrücklich in der vom britischen Generalkonsulat in Odessa ausgestellten Einreisegenehmigung.

Ihrerseits sah die zionistische Bewegung jedoch eine Chance, Hunderten ihrer Aktivisten zur Einwanderung in



Unterwegs: Das Immigrantenschiff Ruslan im Hafen von Istanbul auf der Reise von Odessa nach Jaffa, 1919 | Foto: Wikipedia/Jabotinsky-Institut, <http://www.jabotinsky.org/hebsite/home/default.asp>

Land Israel zu verhelfen. Unter dem Strich waren nur circa 150 der Passagiere – unter ihnen die Dichterin Rachel Bluwstein – Palästina-Rückkehrer, die anderen dagegen Neueinwanderer.

## Die Reise der Ruslan gilt als Beginn der Dritten Alija.

Diese wurden von dem extra gebildeten „Komitee für die Repatriierung von Eretz-Israel-Flüchtlingen“ mit gefälschten Papieren ausgestattet, die ihre Zugehörigkeit zum Land „bestätigten“.

Wohl überprüften die britischen Beamten die Wahrhaftigkeit solcher Dokumente, indem Passagiere in einer

Befragung Landeskennnisse nachweisen mussten. Womit die Briten anscheinend nicht gerechnet hatten, war aber, dass das „Repatriierungskomitee“ für die unechten Rückkehrer Kurse über die Geografie und das Leben in Palästina organisieren würden. Wie es scheint, waren die „Schüler“ fleißig genug, um die Prüfungen zu bestehen und sich das Recht auf Überfahrt zu sichern.

Besonders angenehm gestaltete sich die Reise indessen nicht. Die Ruslan war ein Frachtschiff, das gerade mal vier Personenkabinen bot und mit Getreide bepackt war. So mussten die Fahrgäste an Deck oder im Laderaum ausharren, Enge, Nahrungsmangel und völlig unzureichende sanitäre Bedingungen in Kauf nehmen – und zwar viel länger als gedacht. Da der Kapitän nämlich das von ihm beförderte Getreide unterwegs verkaufen wollte, legte das Schiff – vertragswidrig – in Istanbul und in Athen an, wo den Passagieren jedoch der Landgang verweigert wurde.

So dauerte die Überfahrt drei Wochen. In dieser Zeit wurden viele Rei-

sende krank. Um die Stimmung wenigstens ein wenig aufzuheben, gab der Journalist Chaim Katzenelson sogar eine – von Hand geschriebene – Zeitung unter dem passenden Namen „Arche Noah“ heraus, und zwar auf Hebräisch. Trotz der beengten räumlichen Verhältnisse hatten die Einwanderer auch zahlreiche Kulturgüter verladen, darunter Joseph Klausners umfangreiche Bibliothek und eine Sammlung von 200 Gemälden jüdischer Avantgardisten. Die Bedeutung solchen Kulturerbes war unumstritten.

Die Ankunft der Ruslan in Jaffa wurde mit Aufregung aufgenommen. Führende Vertreter des Jischuws – des vorstaatlichen jüdischen Gemeinwesens – waren zur Stelle, um ihre frischgebackenen Landsleute zu begrüßen. Die Zeitungen berichteten ausführlich über das Ereignis. In der damals gerade zehn Jahre alten Stadt Tel Aviv herrschte Feststimmung. Viel Zeit zum Feiern blieb allerdings nicht. Ohne Verzug machten sich die Neuankommlinge daran, ihren Beitrag zum Aufbau der biblischen Heimat zu leisten. Zum Teil hallt ihr Wirken bis heute nach. wst

# Дерзкая операция

Сто лет назад в порт Яффы прибыл российский пароход «Руслан», на борту которого находились видные иммигранты-сионисты

Иосиф Клаузнер был первым главным редактором монументальной Еврейской энциклопедии на иврите (Ханциклопедия ха-иврит), профессором ивритской литературы, кандидатом на пост первого президента Государства Израиль, а кроме того, дядей писателя Амоса Оза. Моше Гликсон на протяжении 15 лет занимал в подмандатной Палестине пост главного редактора авторитетной ивритской ежедневной газеты «Гаарец».

Иегуда Магидович был одним из крупнейших израильских архитекторов и первым городским архитектором Тель-Авива. Помимо прочего, в 1922 году он разработал проект Большой синагоги на улице Алленби в Тель-Авиве. Хореограф, танцор и выдающийся деятель кино Барух Агадати снял первый израильский художественный фильм на иврите «Вот эта земля», вышедший в прокат в 1935 году.

Хаим Яцкий был одним из основателей и директором иерусалимской больницы «Хадасса». Пинхас Литвиновский, Иосиф Константиновский (Констант) и Исаак Френкель (Френель) были в числе основателей израильского модернизма. Азария Брехер-Кирьяти, Зита Левитов и Шалом Каушанский участвовали в создании кибуца Кирьят-Анавим в Иерусалимских горах.

Рахель Блувштейн широко прославилась как ивритская поэтесса. Роза Коэн, член городского совета Тель-Авива, в своё время сражавшаяся в еврейской подпольной армии Хагана, в 1922 году родила Ицхака Рабина, который позже стал премьер-министром Израиля.

Что объединяет всех этих известных израильтян? Они были в числе

644 пассажиров российского парохода «Руслан», который 19 декабря 1919 года прибыл из Одессы в порт Яффы. По случаю столетнего юбилея

## В Музее Израэля

открылась выставка, посвящённая путешествию «Руслана», которое во многих отношениях было историческим.

этого события в прошлом месяце Музей Израэля в Иерусалиме совместно с Центральным сионистским архивом открыл выставку, посвящённую путешествию «Руслана», которое во многих отношениях было историческим.

Во-первых, оно считается началом так называемой третьей али, иммиграционной волны, в результате которой в период с 1919 по 1923 год в Палестину, находившуюся тогда под управлением британской администрации, прибыло около 40000 евреев, в основном из бывшей Российской империи. Во-вторых, на борту было такое количество иммигрантов, сыгравших решающую роль в развитии еврейского сообщества в годы мандата, а с 1948 года и Госу-

дарства Израиль, что «Руслан» стал символом успеха сионистского движения.

Поистине исторических масштабов достигала и дерзость, с которой была проведена эта операция. Вообще-то британские власти дали разрешение лишь на возвращение 644 бывших еврейских жителей османской Палестины, которые в своё время покинули её, в основном в результате Первой мировой войны. Об этом чётко говорилось в разрешении на въезд, выданном Генеральным консульством Великобритании в Одессе.

В свою очередь сионистское движение восприняло это как шанс помочь иммигрировать в Землю Израэля нескольким сотням своих активистов. В действительности, лишь около 150 пассажиров, в их числе и поэтесса Рахель Блувштейн, на самом деле возвратились в Палестину, а все остальные были новыми иммигрантами, которых специально для этого созданной «Комитет по репатриации беженцев из Эрец Исраэль» снабдил фальшивыми документами, «подтверждавшими» их принадлежность к этой стране.

Конечно, британские чиновники проверяли подлинность таких документов, проводя собеседования, в ходе которых необходимо было продемонстрировать знания о Палестине. Однако британцы не знали, что «Комитет по репатриации» организовал для мнимых репатриантов курсы, на которых их знакомили с географией и жизнью на Святой Земле. Очевидно, «ученики» были достаточно прилежными, что позволило им сдать экзамены и получить право стать пассажирами «Руслана».

Впрочем, путешествие оказалось не очень комфортабельным. «Руслан»

был грузовым судном, заполненным зерном, на котором имелось всего четыре каюты. Поэтому пассажирам приходилось находиться либо на палубе, либо в трюмах и мириться с теснотой, нехваткой продуктов питания и совершенно невыносимыми санитарными условиями, причём гораздо дольше, чем первоначально предполагалось. Поскольку капитан хотел по пути продать перевозимое им зерно, пароход в нарушение условий договора зашёл в порты Стамбула и Афин, где пассажирам, кстати, даже не разрешили сойти на берег.

Таким образом, путешествие растянулось на три недели. За это время многие пассажиры заболели. Чтобы хоть как-то поднять настроение, журналист Хаим Каценельсон даже начал издавать рукописную газету на иврите с подходящим названием «Ноев ковчег». Несмотря на тесноту,

иммигранты везли с собой многочисленные культурные ценности, в том числе обширную библиотеку Иосифа Клаузнера и коллекцию из 200 работ еврейских авангардистов. Значение такого культурного наследия никто не подвергал сомнению.

Прибытие «Руслана» в Яффу вызвало большой ажиотаж. Встречать своих новоиспечённых соотечественников пришли ведущие представители ишува, еврейского населения Палестины. Это событие подробно освещалось в газетах. В основном всего за десять лет до этого Тель-Авиве царил праздничное настроение. Однако длительное веселье не входило в планы новоприбывших. Без промедления они приступили к работе, стремясь внести вклад в развитие своей исторической родины. Результаты их деятельности отчасти ощущаются до сих пор. wst

### Herausgeber:

Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts

### V.i.S.d.P.:

Daniel Botmann

Wladimir Struminski

Marina Rabkina

Postanschrift:

Postfach 04 02 07

10061 Berlin

Telefon/Fax:

030 284456-0/-13

E-Mail: [zukunft@zentralratderjuden.de](mailto:zukunft@zentralratderjuden.de)

### Gestaltung und Layout:

Mariette Junk, Kaya Deniz –

WARENFORM

### Druck:

Union Druckerei Berlin GmbH

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: dpa

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.